ИСТОЧНИК ДОСТИЖЕНИЙ

Блага от чтения ВАДЖРА ГУРУ мантры и объяснение её слогов.

Молитва второму Будде-Ачарье в семи главах и другие молитвы к Падмасамбхаве

Институт общегуманитарных исследований
Москва
2013

УДК 615.8
ББК 88.52
И 13

ИСТОЧНИК ДОСТИЖЕНИЙ

Блага от чтения ВАДЖРА ГУРУ мантры и объяснение её слогов. Молитва второму Будде-Ачарье в семи главах и другие молитвы — М.: Институт общегуманитарных исследований, 2013 — 112 стр.

ПРЕДИСЛОВИЕ.....3
Блага от чтения ВАДЖРА ГУРУ мантры.....4

ОБЩАЯ ВИЗУАЛИЗАЦИЯ к молитвам Гуру Ринпоче.....10
Молитва второму Будде-Ачарье в семи главах.....14
ГЛАВА ПЕРВАЯ. Молитва трем Телам Гуру.....15
ГЛАВА ВТОРАЯ. Молитва, изреченная для Царя.....21
ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Молитва, изреченная для Еше Цогьял.....39
ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ. Молитва, изреченная для Намкай Нингпо.....52
ГЛАВА ПЯТАЯ. Молитва, изреченная для Нанам Дордже Дуджома.....65
ГЛАВА ШЕСТАЯ. Молитва, изреченная для Мутри Ценпо.....78
ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Молитва спонтанного исполнения желаний.....88

Молитва Быстрого Исполнения Желаний.....102
Молитва устранения препятствий на пути.....105
ВЕЛИКИЕ ОБЛАКА БЛАГОДАТИ. МОЛИТВА К ВЛАСТИТЕЛЯМ ЯВЛЕННОГО И СУЩЕСТВУЮЩЕГО.....107

Любое КОПИРОВАНИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ этого сборника целиком или частями ПРИВЕТСТВУЕТСЯ, если оно выполнено качественно и красиво

ISBN 978-5-88230-888-8

ПРЕДИСЛОВИЕ

Источник достижений — сборник важных текстов, обращенных к Гуру Падмасамбхаве — Лотосорожденному Учителю из Уддияны.

Первый текст — **«Блага от чтения ВАДЖРА ГУРУ мантры»** — терма (Духовное сокровище) Карма Лингпы, также записавшего знаменитое «Бардо Тхо дрол» — Тибетскую книгу мертвых.

Второй — знаменитая в Тибете Леудунма — **Молитва к Гуру Ринпоче в 7 главах**. Именно эта молитва была ключом к открытию Ригдзином Годемом Джангтера — Северных терма — Духовных Сокровищ, содержащих наиболее обширные и глубокие учения по Великому совершенству. А с Седьмой главой из этой молитвы связано еще множество садхан Лотосорожденного из терма других Тертонов. Из чего вполне очевидно, что она очень могущественна. Поэтому она очень популярна. Например Чогьял Намхай Норбу включил Первую Главу «Молитву Трем Телам Гуру» в цикл обучения своих учеников. Сам Ринпоче в молодости, как и многие тибетцы, китайцы и европейцы сейчас, читал всю Леудунму ежедневно.

Молитва Быстрого Исполнения Желаний также очень действенна. Первое четверостишие написал всеведующий Лонгченпа, а остальные строки — его воплощение — Джигме Лингпа.

Молитва устранения препятствий на пути — очень краткая (шестистрочная) и черезвычайно действенная молитва. Её хорошо начитывать многократно.

ВЕЛИКИЕ ОБЛАКА БЛАГОДАТИ — важный текст, написаный Мипамом Ринпоче, позволяющий вам достичь (с благой мотивацией) всего желаемого и развить свою привлекательность и властность.

Эти молитвы можно использовать без лунга (передачи чтением), но если будет возможность получить лунг — лучше ею не пренебрегать. Тогда молитвы будут еще более действенны.

Океан благодарностей всем, принимавшим участие в издании этой книги, а также тем, кто будет читать и применять содержащиеся в ней тексты. Применение и приумножение обращений к Могущественному Гуру из Уддияны само по себе приносит Процветание и Величие как личностям так и стране, и поэтому превосходно!

Пусть благо распространяется

Бек

༄༅། །ཞིཙཋཀཱཡཀཙྭིཔསྲུཞིཏྲིཡཀྣབཛྲགུརུཿཤཀུཤཾཔུཙཀླཐུབྲིཏབཧརཏིསྨ།།

༄༅། །སྤྲུལ་སྐུ་ཀརྨ་གླིང་པའི་གཏེར་བྱོན་བཛྲ་གུ་རུའི་ཕན་ཡོན་དང་འབྲུ་འགྲེལ་བཞུགས་སོ།།

Блага от чтения ***ВАДЖРА ГУРУ*** *мантры и объяснение её слогов. Терма Карма Лингпы*

ནརྗེ་ཤམཐ།།ཞམཿཀྲ།ཀྨཿ

ВАДЖРА ГУРУ ДЭВА ДАКИНИ ХУМ༔
Выражаю почтение Гуру, Дэва и Дакини!

Я простая женщина, Еше Цогьял, сделав обширные внешние, внутренние и тайные подношения мандалы, спросила: «О, Учитель Падмасамбхава, для всех нас, живых существ Тибета, в этой и в будущих жизнях велика польза от твоих деяний. Никто не проявлял такую исключительную доброту из приходивших прежде, никто не проявит из тех, кто придёт потом. Твои практики, которые ты дал нам являются истинной сутью. Хоть я и простая женщина, но на этот счёт у меня нет сомнений. Однако, живые существа будущего будут подвержены большому количеству отвлечений и сильному гневу. У них будут неверные воззрения относительно святой Дхармы и в особенности они будут поносить высшие учения Тайной Мантры. В это время среди всех людей повсюду распространятся болезни, голод и войны. В особенности Китай, Тибет и Монголия будут разрушены подобно муравейнику и для тибетцев придёт время страданий.

Ты говорил о множестве методов избавления от этих бед, но существа в будущем не будут иметь времени для практики. Но даже у тех, кто лишь захочет практиковать, возникнут сильные препятствия. Существа не будут ладить друг с другом, а еда и поведение [людей] будут иметь изъяны. Ужасные времена подобные этим чрезвычайно сложно отвратить. Каковы блага в такие времена полагаться исключительно на твою сущностную практику **ВАДЖРА ГУРУ** мантры? Для блага людей будущего с малыми знаниями, я прошу, поведай».

Тогда Великий Ачарья сказал: «Преданная дочь, всё что ты сказала совершенная правда. Существа грядущих времен несомненно обретут как временное, так и окончательное благо [благодаря этой практике]. Хотя я и сокрыл множество неисчислимых тайных наставлений и практик в земле, воде, горах, небе и иных местах, в тёмные времена для удачливых

существ будет невероятно трудно встретиться с этими методами. Это несомненно будет являться знаком того, что заслуги существ истощились.

Однако в такие времена, если соблюдающие самаи нагпы[1], держащие обеты монахи и монахини, верующие миряне, женщины, наделённые совершенными качествами, и подобные им, с безграничным устремлением бодхичитты в великих священных местах, монастырях, на вершинах высоких гор и берегах широких рек, в долинах, на холмах и перекрёстках, где обитают боги, демоны, злые духи и прочие, начитывают сущностную **ВАДЖРА ГУРУ** мантру столько, сколько возможно — сто, тысячу, десять тысяч, сто тысяч, десять миллионов, сто миллионов и так далее — то это принесёт невообразимую пользу, благо и способности. Во всей местности мор, глад, войны, вооружённые конфликты, неурожай, дурные знамения и злые заклинания будут отброшены. Дожди будут идти [своевременно], урожаи и скот будут обильными, а местность будет процветать. И в этой жизни, и в будущих, и в бардо, будете встречать меня вновь и вновь: наиболее способные — наяву, со средними способностями — в видениях, с малыми — во снах. Постепенно пройдя уровни и пути[2], без сомнений они присоединятся к рядам видьядхар мужчин и женщин в Чамарадвипе.

Даже повторение мантры сто раз в день без перерыва сделают вас привлекательными для других, а еда и богатства будут появляться без усилий. Если вы начитываете мантру тысячу, десять тысяч или большее количество раз в день, то вследствие вашего величия другие подпадут под ваше влияние, а благословения и способности будут беспрепятственно обретены. Если вы начитаете сто тысяч, десять миллионов или большее количество повторений мантры, то три мира будут покорены вашей силой, три сферы существования будут подчинены вашим величием. Боги и духи будут порабощены. Все четыре вида Деяний будут обретены без помех, и вы сможете приносить неизмеримую пользу всем существам согласно их желаниям. Если вы сможете совершить тридцать миллионов, семьдесят миллионов или большее количество повторений, вы никогда не будете отделены от Будд трёх времён, и станете нераздельны со мной. Также восемь классов богов и духов будут повиноваться вашим приказаниям, восхвалять вашу речь и исполнят всё что вы им поручите.

Лучшие практикующие достигнут Радужного Тела. У средних в момент смерти произойдёт встреча материнской и сыновней сияющей ясности. Обладающие малыми способностями, увидев меня в бардо, ос-

1 Нагпа — овладевшие силой мантры.
2 К Пробуждению.

вободятся в собственной природе, и переродившись в Чамарадвипе окажут неисчислимую пользу для существ».

[Цогьял]: «Великий Учитель, благодарю, что поведал нам об этих бесконечных благах и пользе. Ради живых существ будущего, прошу, дай краткое объяснения неисчислимых благ и пользы слогов [мантры] Гуру Падмасамбхавы».

Великий Ачарья сказал следующее: «О, благородная дочь, **ВАДЖРА ГУРУ** мантра — это не только моя сердечная сущность — это жизненная суть божеств четырёх классов тантр, девяти колесниц, восьмидесяти четырёх тысяч учений Дхармы и так далее. Это сердечная сущность всех Будд трех времён, Учителей, божеств, дакинь, защитников Дхармы и подобных им — всё заключено в ней. [Кто-то] спросит: "почему это так?" Слушай внимательно, прими в сердце и начитывай [мантру]. Запиши и передай существам будущего».

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — высшая сущность просветлённых Тела, Речи и Ума.
ВАДЖРА — высшая сущность семейства **ВАДЖРА**.
ГУРУ — высшая сущность семейства **РАТНА**.
ПАДМА — высшая сущность семейства **ПАДМА**.
СИДДХИ — высшая мудрость семейства **КАРМА**.
ХУМ — высшая мудрость семейства **БУДДА**.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ — совершенная Самбхогакая пяти семейств Будд.
А — совершенная полностью неизменная Дхармакая.
ХУМ — совершенная Нирманакая Гуру.
ВАДЖРА — совершенное собрание Херук.
ГУРУ — совершенное собрание Учителей, Видьядхар и божеств.
ПАДМА — совершенное собрание дакинь и мамо.
СИДДХИ — жизненная сущность божеств богатства и владык терма.
ХУМ — жизненная сущность всех защитников Дхармы.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — жизненная сущность трёх классов тантр.
ВАДЖРА — жизненная сущность Винаи и Сутры.
ГУРУ — жизненная сущность Абхидхармы и Крия-йоги.
ПАДМА — жизненная сущность Упа- и Йога-тантры.
СИДДХИ — жизненная сущность Маха- и Ану-йоги.
ХУМ — жизненная сущность Дзогчен Ати-йоги.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — очищает омрачения возникающие из трёх ядов.
ВАДЖРА — очищает омрачения возникающие из гнева.
ГУРУ — очищает омрачения возникающие из гордости.
ПАДМА — очищает омрачения возникающие от страстного желания.
СИДДХИ — очищает омрачения возникающие из зависти.
ХУМ — очищает омрачения возникающие от скверн.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — дарует достижение Дхарма-, Самбхога- и Нирманакаи.
ВАДЖРА — дарует достижение зерцалоподобного Знания.
ГУРУ — дарует достижение равностного Знания.
ПАДМА — дарует достижение различающего Знания.
СИДДХИ — дарует достижение всеосуществляющего Знания.
ХУМ — дарует достижение изначального Знания.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — подчиняет богов, духов и людей.
ВАДЖРА — покоряет гандхарвов и духов огня.
ГУРУ — покоряет владыку смерти Ямараджу и ракшасов.
ПАДМА — покоряет духов воды варуна, и духов ветра.
СИДДХИ — покоряет могущественных якшей.
ХУМ — покоряет духов планет и духов местности.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
С **ОМ А ХУМ** шесть парамит исполняются.
С **ВАДЖРА** все усмиряющие активности исполняются.
С **ГУРУ** все увиличивающие активности исполняются.
С **ПАДМА** все подчиняющие активности исполняются.
С **СИДДХИ** все просветлённые активности исполняются.
С **ХУМ** все яростные активности исполняются.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — отвращает вредоносную магию буддистов и бонпо.
ВАДЖРА — отвращает вредоносные силы божеств мудрости.
ГУРУ — отвращает вредоносные силы восьми классов богов и демонов.
ПАДМА — отвращает вредоносные силы мирских божеств и духов.
СИДДХИ — отвращает вредоносные силы нагов и божеств местности.
ХУМ — отвращает вредоносные силы богов, демонов и людей.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — разрушает полчища пяти ядов.
ВАДЖРА — разрушает полчища гнева.
ГУРУ — разрушает полчища гордости.
ПАДМА — разрушает полчища страстных желаний.
СИДДХИ — разрушает полчища зависти.
ХУМ — разрушает полчища богов, демонов и людей.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
С **ОМ А ХУМ** достигаются сиддхи просветлённых Тела, Речи и Ума.
С **ВАДЖРА** достигаются сиддхи мирных и яростных божеств.
С **ГУРУ** достигаются сиддхи Учителей и Видьядхар.
С **ПАДМА** достигаются сиддхи дакинь и защитников Дхармы.
С **СИДДХИ** достигаются высшие и обычные сиддхи.
С **ХУМ** достигается всё, чего пожелаешь.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
ОМ А ХУМ — переносит в изначальные чистые земли.
ВАДЖРА — переносит в восточную чистую землю Абхирати.
ГУРУ — переносит в южную чистую землю Шримат.
ПАДМА — переносит в западную чистую землю Махасукхавати.
СИДДХИ — переносит в северную чистую землю Карма Прапурана.
ХУМ — переносит в центральную чистую землю Ачала[3].

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ
С **ОМ А ХУМ** достигается уровень Видьядхары трех тел.
С **ВАДЖРА** достигается уровень Видьядхары проходящего бхуми.
С **ГУРУ** достигается уровень Видьядхары долголетия.
С **ПАДМА** достигается уровень Видьядхары Махамудры.
С **СИДДХИ** достигается уровень Видьядхары спонтанного совершенства.
С **ХУМ** достигается уровень Видьядхары полного созревания.

ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

Одно повторение **ВАДЖРА ГУРУ** мантры дарует человеческое тело и рождение в этом мире. Все, кто видят, слышат или думают об этой мантре, несомненно будут приняты в ряды видьядхар мужчин и женщин. Верная **ВАДЖРА ГУРУ** мантра — это слово истины. Если следуя этим

3 По-русски эти чистые земли звучат как: "Проявленной Радости", "Великолепная", "Великого Блаженства", "Высшая Активность", "Непоколебимая" — соответственно.

наставлениям то, что желаешь, не осуществится, значит я, Падма, обманул живых существ. Это невозможно!

Если ты не можешь начитывать мантру, то вывешивай стяги победы с [мантрой] на вершине. Нет сомнений, что живые существа, которых коснётся этот ветер обретут освобождение. Также, вырезай её на деревьях и камнях. После того, как они благословлены, все кто просто проходят мимо, или видят их, очистятся от болезней, порчи и омрачений. Духи и демоны, обитающие в этой местности будут отсечены. Пиши её золотом на синей бумаге и носи [с собой]. Демоны, чинящие препятствия, и злые духи не смогут навредить. Если положить мантру на тело умершего сразу после смерти и не убирать её, то во время кремации проявятся радужные света и сознание, несомненно, будет перенесено в чистую землю Махасукхавати[4]. Блага написания, чтения и произношения **ВАДЖРА ГУРУ** мантры неисчислимы. Для живых существ будущего запиши это и сохрани. Пусть это встретят счастливцы обладающие благой кармой».

Самая. Печать. Печать. Печать. От тех, кто придерживается неверных взглядов, это запечатывается тайной. Печать. Печать. Печать.
Это вверяется тем, кто соблюдает самаи. Печать. Печать. Печать.

Тулку Карма Лингпа открыл это терма и записал с желтого свитка.

4 Страна Великого Блаженства — Мир Будды Амитабхи. Живущие там существа не знают даже слова «страдание», обладают множеством чудесных сил и постепенно, без перерождения достигают полного Пробуждения.

Общая визуализация к молитвам Гуру Ринпоче

составлено Джамьянг Кензе Вангпо

Принятие прибежища

ན་མོ་ཟླ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐུ།

НАМО ЛАМА ДЭ ЩЕГ ДУ ПЕЙ КУ
НАМО В Учителе — воплощении всех Сугат и

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

КОН ЧОГ СУМ ГЬИ РАНг ШИН ЛА
Природе Трёх Драгоценностей

བདག་དང་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས།

ДАГ ДАНг ДрО ДРУГ СЕМ ЧЕН НАМ
Я и все существа — скитальцы шести уделов

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ДЖЯНг ЧУБ БАР ДУ КЬЯБ СУ ЧИ
До достижения Пробуждения принимаем Прибежище.

Зарождение Бодхичитты

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་དུ།

СЕМ КЬЕ ДрО ВА КУН ДОН ДУ
Зарождаем бодхичитту для блага всех скитальцев

ཟླ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ནས་ནི།

ЛА МА САНГЬЕ ДрУБ НЕ НИ
Достигнув состояния Учителя — Будды

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྲིན་ལས་རྒྱས།

ГАНг ЛА ГАНг ДУЛ ТрИН ЛЕ КЬИ
Посредством деяний в соответствии с нуждами каждого

འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

ДрО ВА ДрОЛ ВАР ДАМ ЧАО
Обещаем освободить скитальцев!

Семичленное подношение

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས།

ЛАМА ЙИДАМ КАнДрО ЩЕГ
Гуру, Дэва, Дакини придите,

ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས།

НЬИ ДА ПЕМЕЙ ДЕН ЛА ЩУГ
Воссядьте на сиденья из лотоса, солнца и луны

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཚལ།

ЛЮ НгАГ ЙИ СУМ ГУ ЧАГ ЦЕЛ
С почтением телом, речью и умом простираемся

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།

ЧИ НАНг САНг ВЕЙ ЧО ПА БУЛ
Совершаем внешние, внутренние и тайные подношения

ཉམས་ཆག་སྡིག་སྒྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

НЬЯМ ЧАГ ДИГ ДрИБ ТхОЛ ЩИНг ЩАГ
Открыто раскаиваемся в пороках, загрязнениях и нарушениях Обетов

གསང་སྔགས་བསྒྲུབས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

САНг НгАГ ДрУБ ЛА ДЖЕ ЙИ РАНг
Радуемся практике Тайной Мантры

སྒྲིན་གྲོལ་གསང་སྔགས་ཆོས་འཁོར་བསྐོར།

МИН ДрОЛ САНг НгАГ ЧЁ КхОР КОР
Поверните колесо Дхармы Тайной Мантры, Созревания-Освобождения

མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

НЬЯ НгЕН МИнДА ЩУГ СУ СОЛ
Умоляем оставаться и не уходить в нирвану

སྙིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྟོ།

НЬИНг ПО СЕМ ЧЕН ДОН ДУ НгО
Посвящаем заслуги на благо живых существ

ཡང་དག་རྡོ་རྗེའི་དོན་རྟོགས་ཤོག

ЯНг ДАГ ДОР ДЖЕЙ ДОН ТОГ ЩОГ
Пусть будет постигнут смысл ваджрной истины!

Основная визуализация

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་འོད་ལྔའི་གློང་༔

ДУН ГЬИ НАМ КхАР О НгЕ ЛОНг
Перед нами в пространстве, в сияющей пятицветной сфере

སེང་ཁྲི་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་༔

СЕНг ТРИ ПЕМА НЬИ ДЕ ТЕНг
На львином троне, лотосе, солнце и луне

སྐུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་འདུས་པའི་དངོས༔

КУ СУМ ГЬЯЛ ВА ДУПЕЙ НгО
Сущность объединяющая (всех) Победоносных Трех Тел

ཙ་བའི་བླ་མ་པདྨ་འབྱུང་༔

ЦА ВЕЙ ЛА МА ПЕМА ДЖЮНг
Коренной Учитель — Лотосорождённый[1]

དཀར་དམར་མདངས་ལྡན་ཞི་ཁྲོའི་ཉམས༔

КАР МАР ДАНг ДЕН ШИ ТРОЙ НЬЯМ
Белый, с красным сиянием, полугневный,

པད་ཞྭ་གསང་ཕོད་ཆོས་གོས་དང་༔

ПЕ ША САНг ПхЁ ЧЁ ГО ДАНг
В лотосовой шапке, тайном одеянии, одеждах Дхармы

ཟ་འོག་བེར་སྨུག་བརྗིད་བར་གསོལ༔

ЗА ОГ БЕР МУГ ДЖИ ВАР СОЛ
И великолепной парчовой темно-красной накидке

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་རྩེ་ལྔ་དང་༔

ЧАГ Е ДОРДЖЕ ЦЕ НгА ДАНг
В правой руке — пятиконечный ваджра

གཡོན་པས་བྷནྡྷ་ཚེ་བུམ་བསྣམས༔

ЁН ПЕ БхАНДхА ЦЕ БУМ НАМ
В левой — капала с сосудом долгой жизни

---

1 То есть ваш Коренной Учитель в виде Лотосорождённого — Гуру Падмасамбхавы. Коренным является тот Учитель, как следует из названия, который преподал вам путь Освобождения, которому вы следуете. Если у вас несколько Учителей, то в образе Гуру Падмасамбхавы они объединяются.

གྲུ་མོ་གཡོན་ན་ཁ་ཊཱཾ་འཆང་༔

ДРУМО ЁН НА КхАТВАНг ЧАНг
В изгибе левой руки катванга[2]

རྡོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྲུང་དང་བཅས་ཏེ༔

ДОР ДЖЕЙ КЬИЛ ТРУНг ДАНг ЧЕ ТЕ
Восседает в ваджрной позе со скрещенными ногами

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ལས༔

КУ СУНг ТхУГ ГЬИ КЬИЛ КхОР ЛЕ
Из мандал Тела, Речи и Ума[3]

རྩ་གསུམ་ཆོས་སྲུང་རབ་འབྱམས་ཀུན༔

ЦА СУМ ЧЁ СУНг РАБ ДЖЯМ КУН
Возникают бесчисленные Три корня[4] и Дхармапалы

འཕྲོ་འདུའི་གཟི་བྱིན་ལམ་མེ་བ༔

ТРО ДУЙ ЗИ ДЖИН ЛАМ МЕ ВА
Испускаются и собираются яркие лучи света

མངོན་གསུམ་བཞིན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར༔

НгОН СУМ ШИН ДУ ШЮГ ПАР ГЬЮР
Воочию пребываем в чистой Земле.

Визуализируя подобным образом, рецитируйте Молитву в семи главах, а так же Семистрочную молитву, Молитву о Исполнении Желаний, Устранении Препятствий — Барчей ламсел и другие молитвы-терма.

Если же вы не располагаете временем, то будет достаточно рецитировать Молитву Трём Телам Гуру, Молитву об Исполнении Желаний и в заключении начитать сколько сможете мантру Гуру Ринпоче, взывая к Уму Знания[5] Гуру.

---

2 Трезубец
3 Белая Мандала Тела расположена на макушке, красная Мандала Речи — в горле, синяя Мандала Ума — в сердце
4 Гуру, Дэва, Дакини
5 Имеется в виду Джняна (санскр.) — Знание за пределами умопостроений.

༄༅།། སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་བཞུགས་སོ།།

Молитва второму Будде — Ачарье[1], в семи главах

Гуру Намо!

В год Огня-Лошади в 12 месяц, во время свершения обширных подношений Пиршества Цог в славном Монастыре Самье, Гелонг Намкай Ньингпо, Царь Трисонг Децен, Дакини Еше Цогьел, Нанам Дордже Дуджом, Царевич Мутри Ценпо — перед Великим Учителем Падмасамбхавой, впятером простерлись, обошли по кругу и поднеся драгоценную мандалу и вопрошали: «О, Великий Учитель, из всех поведанных наставлений Тайной Мантры сохранение обетов-самай является важнейшим. Из них важнейшим является обращение с молитвой к Учителю, для того, чтобы у всех нас зарождалась Вера и возрастало Благословение; чтобы обычные простые существа с невежественными умами, взывая о помощи, призывали сущность сердечных обетов всех божеств Тайной Мантры; чтобы обрести твое собственное Благословение, о Гуру; такую утреннюю и вечернюю молитву в кратких словах воплощающую глубокий смысл, для нас и всех будущих существ, Тебя, о Будда, просим даруй!»

Великий Ачарья ответил: «О, счастливцы из Тибета, слушайте! Появление Учений Колесницы Тайной Мантры — большая редкость. Во времена предыдущего Будды Маха Кашьяпы, когда он повернул Колесо Учения, то не поведал при этом Учений Тайной Мантры Ваджраяны. 840 000 000 Будд не проповедовали их. И Будущие Будды также не будут проповедовать! Почему так? Потому что [в то время] отсутствуют существа, являющиеся подходящими сосудами. В прежнюю кальпу, называемую «кальпа кун ко», в те времена, называемый «Царем Прежних Будд», среди своих Учений провозгласил много Учений Тайной Мантры. Среди Учений нынешнего Будды, Шакьямуни, [Учения Тайной Колесницы] также возникали. По прошествии 10 000 000 кальп, когда наступят времена периода называемого «кальпа Усыпаная цветами», придет Будда Манджушри, сходным со мной образом. Тогда будут во множестве поведаны Учения Тайной Мантры. Только в эти три кальпы существа являются подходящими сосудами. За исключением этих трех кальп, Учения Тайной Мантры не возникают. Поэтому, обретя человеческое рождение, наделенное свободами и дарами для этого Учения, вступив во врата Тайной Мантры, такие существа не должны впадать в леность и безразличие. Это чрезвычайно важно.

Итак, для практики Тайной Мантры должны присутствовать четыре необходимых Дхармы. Если они не присутствуют, то нарушив обе-

1 Ачарья Падмасамбхава (санскр.) — Лотосорожденный Владыка Учения

ты, вы точно заблудитесь в Сансаре. Непременно падете в нижние миры. Почему это так? — Все Будды трех времен поведали, что не обрести Пробуждения, если в потоке ума действуют яды скверн.

Четыре необходимых Дхармы таковы:

1. Если теряете контроль и впадаете в обычное состояние трех врат, то необходимы наставления по могущественному отсечению привязанностей.
2. Если велика сила пяти ядов скверн, то необходимы наставления, дающие знание о самоосвобождении пяти ядов.
3. Если впадаете в зависимость от мирских собраний, то необходимы наставления, дающие знание, что надежды и страхи являются препятствиями.
4. Чтобы хранить чистоту обетов, необходимы наставления, что существо должно быть подобно натянутому луку.

Такие Учения Колесницы Тайной Мантры подобны цветку Удумвары и не появятся в будущем. Если и появятся, то долго не просуществуют. Потому что нет существ — подходящих сосудов.

Ныне же вы во главе с Царем, слушайте! Обретя человеческое рождения со свободами и дарами Учения, войдя во врата Тайной Мантры, всем, кто стремится в этой жизни достичь Пробуждения, очень важно соблюдать в чистоте коренные и дополнительные обеты. Если не соблюдать их, то вместо искомого целебного лекарства, [практика Учения Тайной Мантры будет] подобна встрече с разящим насмерть ядом. Вместе с соблюдением обетов необходима также полнота трех: Веры, Усердия и Мудрости. Если нет Веры, то не сможете стать подходящим сосудом для Учения Тайной Мантры. Если нет Усердия, то будете скатываться в леность обычных существ. Если нет Мудрости, то не сможете понять различий Глубокого Воззрения и Поведения Тайной Мантры. Учения Тайной Мантры уготованы для блага существ, исполненных Веры и Преданности. Итак, изрекаю молитву, обретения Истинного Знания своего Учителя Тайной Мантры как самого Будды!»

ГЛАВА ПЕРВАЯ. Молитва трем Телам Гуру

в миг воспоминания о Защитнике — Учителе, молитесь так:

ཨེ་མ་ཧོ༔ སྤྲོས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ༔

ЭМА ХО! ТРО ДРЕЛ ЧО КЬИ ЙИНг КЬИ ШИНг КхАМ СУ
В Чистой Сфере Дхармадхату за пределами усложнений

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་༔

ЧЁ НЬИ ДУ СУМ КЬЕ ГАГ МЕ ПЕЙ НгАНг
Нерожденнная и непресекаемая в трех временах Сущность дхарматы

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

ДЖЯ ДРЕЛ ЛхУН ДЗОГ ДЕ ВА ЧЕН ПОЙ КУ
Тело Великого блаженства, спонтанно совершенное, вне деяний,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཐུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

НАМ КхА ШИН ДУ ТхУГ ДЖЕ ЧОГ РИ МЕ
Чья милосердная энергия беспристрастна, как небо.

བླ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛА МА ЧЁ КЬИ КУ ЛА СОЛ ВАН ДЕБ
Учителю Дхармакайи молюсь,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕ ЧЕН ЛхУН ГЬИ ДрУБ ПЕЙ ШИНг КхАМ СУ
В Чистой Сфере Спонтанно Совершенного Великого Блаженства

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྲིན་ལས་ཀྱི།

КУ СУНг ТхУГ ДАНг ЙОНТЕН ТрИН ЛЕ КЬИ
Тела, Речи, Ума, Достоинств и Деяний

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐུ།

ЕШЕ НгА ДЕН ДЕВАР ЩЕГ ПЕЙ КУ
Обладающий Знаниями в Облике Сугаты,

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྣ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

ТхУГ ДЖЕЙ ДЖЕ ДРАГ НАЦОГ СО СОР ТОН
Милосердно обучающего каждого соответствующим ему образом,

བླ་མ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ЛОНг ЧО ДЗОГ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителю Самбхогакайи молюсь,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་བམས་སུ།

МИ ДЖЕ ДЖИГ ТЕН ДАГ ПЕЙ ШИН КхАМ СУ
В чистую сферу[2] человеческого страдания

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ТхУГ ДЖЕ ЧЕН ПЁ ДрОВЕЙ ДОН ЛА ДЖЁН
Пришедший из великого милосердия для блага скитальцев[3],

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱི་འགྲོ་དོན་མཛད།

ГАНг ЛА ГАНг ДУЛ ТхАБ КЬИ ДрО ДОН ДЗЕ
Для блага скитальцев подчиняющий их соответсвующими методами

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྡན་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МА ДЖЁН ДАТА ДУ СУМ ГЬИ
В течение трех времен — прошлого, будущего и настоящего.

བླ་མ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ТрУЛ ПЕЙ КУ ЛА СОЛВАН ДЕБ
Учителю Нирманакайи молюсь,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

Молитва линии приемственности:

ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ КУ КУН ТУ ЗАНг ПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Дхармакайе — Самантабхадре

ལོངས་སྐུ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛОНг КУ ГЬЯЛВА РИГ НгА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Самбхагакайе — Победоносным Пяти Семейств

སྤྲུལ་སྐུ་རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрУЛ КУ РИГ СУМ ГОНПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Нирманакайе— Владыкам трех семейств[4]

---

2 Мир человеческого страдания стал чистой сферой, когда в нем появились освобождающие Учения Будды.

3 Скитальцы — все существа, беспрестанно скитающиеся в самсаре.

4 Манджушри, Авалокитешваре и Ваджрапани

ཡང་སྤྲུལ་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЯНг ТрУЛ ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь их последующему проявлению — Гарабу Дордже

སློབ་དཔོན་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЛОПЁН ДЖАМПЕЛ ЩЕНЬЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Ачарье Манджушримитре

རིག་འཛིན་ཤྲཱི་སེངྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

РИГДЗИН ШРИ СИНгХА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Видьядхаре Шри Сингхе

པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ་མི་ཏྲ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПАНЧЕН ВИЛАМИТРА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Махапандите Вималамитре

རྒྱལ་སྲས་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ГЬЯЛСЕ ПЕМА ДЖУНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Сыну Победоносных — Лотосорождённому

ཆོས་རྒྱལ་ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧЁГЬЯЛ ТРИСОНг ДЕЦЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Дхармарадже Трисонг Децену

མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

КхАнДрО ЕШЕ ЦОГЬЯЛ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Дакини Еше Цогьял

དགེ་སློང་ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ГЕЛОНг НАМКЕЙ НЬИНг ПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Бхикшу Намкай Ньингпо

སྣ་ནམ་རྡོ་རྗེ་བདུད་འཇོམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

НАНАМ ДОРДЖЕ ДУДЖОМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Нанам Дордже Дуджому

ལྷ་སྲས་མུ་ཁྲི་བཙན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЛхА СЕ МУТРИ ЦЕНПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь принцу Мутри Ценпо

སྤྲུལ་སྐུ་བཟང་པོ་གྲགས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрУЛ КУ ЗАНг ПО ДРАГПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Тулку Зангпо Драгпа

རིགས་འཛིན་དངོས་གྲུབ་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РИГДЗИН НгО ДрУБ ГЬЯЛЦЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Видьядхаре Нгодруб Гьялцену

ཀུན་སྤངས་དོན་ཡོད་རྒྱལ་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КУН ПАНг ДОН Ё ГЬЯЛЦЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Доньё Гьялцену, отбросившему всё[5]

བཀྲུ་འཛིན་བསོད་ནམས་མཆོག་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЬЮ ДЗИНг СОНАМ ЧОГ ЗАНг ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Держателю Линии Сонаму Чогзану

གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДрУБ ЧЕН ТхАНг ТОНг ГЬЯЛПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Махасиддхе Тангтонг Гьялпо

མཚུངས་མེད་དངོས་གྲུབ་དཔལ་ལྡན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦУНг МЕ НгО ДрУБ ПАЛДЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Несравненному Нгодруб Палдену

དྲིན་ཆེན་ཀུན་འགའ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДрИН ЧЕН КУН ГА ЗАНг ПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Милосердному Кунга Зангпо

མི་འགྱུར་ལས་འཕྲོ་གླིང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

МИнГЬЮР ЛЕТРО ЛИНг ПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Мингьюр Летро Лингпе

རྒྱལ་དབང་རིན་ཆེན་ཕུན་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЬЯЛ ВАНг РИНЧЕН ПхУНЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Гьялванг Ринчен Пунцогу

ཕྲུལ་སྐུ་ནམ་མཁའ་བཀྲ་བྱིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрУЛ КУ НАМКхА ГЬЯЧИН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Тулку Намка Гьячину

---

5 «Отбросивший всё» — отбросивший все привязанности, аскет.

མཁས་གྲུབ་མདོ་སྡེགས་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КхЕ ДрУБ ДО НгАГ ТЕН ДЗИН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Пандите и Сиддху Донгаг Тензину,

རིག་འཛིན་ཁྱིན་ལས་ལྷུན་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РИГДЗИН ТрИНЛЕ ЛхУН ДрУБ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Видьядхаре Тинле Лхундрубу

ཆོས་རྒྱལ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁГЬЯЛ ТЕРДАГ ЛИНг ПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Дхармараджe Тердагу Лингпе

དུས་གསུམ་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДУ СУМ ЦА ГЬЮ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь коренным ламам линии преемственности трёх времён

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДрИН ЧЕН ЦАВЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Милосердному коренному Учителю

ཡི་དམ་སྒྲུབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИДАМ ДрУБ ЧЕН КАГЬЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Йидамам Садханы Кагье

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

МАМО КхАнДрО ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь божественному собранию Мамо и Дакинь

ཆོས་སྐྱོང་མ་མགོན་ལྷམ་དྲལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ КЬЁНг МА ГОНг ЧАМДРЕЛ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Молюсь Защитникам Дхармы Экаджати, Махакале, братьям и сестрам

འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ДИ ЧИ БАРДО СУМ ДУ ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благословляйте нас, в настоящем, будущем и в состоянии Бардо

འཁོར་བ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྒྲོལ་དུ་གསོལ།

КхОР ВА ДУГ НгЕЛ ГЬИ ГЬЯмЦО ЛЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ
Молю освободите из Океана страданий Сансары

སྐྱེ་མེད་སྙིང་པོ་ལོན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

КЬЕ МЕ НЬИНг ПО ЛОН ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благословите на обретение сущности Нерожденного

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ༔

ЧОГ ДАНг ТхУН МОНг НгО ДрУБ ЦЕЛ ДУ СОЛ
Даруйте Высшие и обычные Достижения

«Так возносите молитву неустанно» — так произнес. Затем почтительно обратился Царь Трисонг Децен: «О, Великий Учитель! Для меня и во благо исполненных веры будущих существ, утреннюю и вечернюю молитву, дарующую Благословение всех Сугат Трех Времен, устраняющую препятствия в этой жизни, дарующую высшие Сиддхи Махамудры в будущих рождениях, — такие наставления прошу, даруй!» Так обратился. Гуру ответил: «Внимай, о великий Царь!»

ГЛАВА ВТОРАЯ. Молитва, изреченная для Царя

ཨེ་མ་ཧོ༔ སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རྨད་བྱུང་བསམ་ཡས་ལ༔

ЭМАХО САНГЬЕ ТЕНПА МЕДЖУНг САМЬЕ ЛА
Среди непостижимых умом и удивительных Учений Будд

ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་བསྟན་པ་རྣམ་གསུམ་བྱོན༔

КхЬЕ ПАР ПхАГ ПЕ ТЕНПА НАМ СУМ ДЖЁН
Особое Благородное Учение возвещается трижды

སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་འདིར༔

САНГЬЕ ШАКЬЯ ТУБ ПЕ ЩИНг КхАМ ДИР
Здесь, в чистой сфере Будды Шакьямуни

གསང་སྔགས་རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་བསྟན་པ་བྱོན༔

САНг НгАГ ДОРДЖЕ ТхЕГ ПЕЙ ТЕНПА ДЖЁН
Было явлено Учение Ваджрной Колесницы Тайной Мантры.

བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТЕНПА РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому Драгоценному Учению молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འོག་མིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཕོ་བྲང་དུ༔

ОГМИН ЛхУН ГЬИ ДрУБ ПЕ ПхО ДРАНг ДУ
В спонтанно совершенном дворце Акаништха

དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ДУ СУМ ДЕВАР ЩЕГПЕ ГОНг ПА ЙИ
Сугаты трёх времён узрели

མ་ཏྲཾ་རུ་དྲ་བཀའ་བསྒོ་ལོག་པ་ལས༔

МАТРАМ РУДРА КАГО ЛОГ ПА ЛЕ
Что Матрам Рудра наперекор их указаниям

འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་སྡུག་བསྔལ་ཉམ་ཐག་གཟིགས༔

ДрО ДрУГ СЕМЧЕН ДУГ НгЕЛ НЯМ ТхАГ ЗИГ
Мучает живых существ шести уделов[6].

ཐུགས་རྗེ་ངོ་མཚར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТхУГ ДЖЕ НгО ЦАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Удивительно милосердным молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྕང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕོ་བྲང་དམ་པ་རུ༔

ЧАНг ЛО ЧЕН ГЬИ ПхО ДРАНг ДАМ ПА РУ
В священном дворце Алакавати

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བཀའ་བགྲོས་མཛད༔

ДЕ ШИН ЩЕГ ПА ТхАМ ЧЕ КА ДРЁ ДЗЕ
Все Татхагаты, обсудив, решили

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ཡིས༔

ЩИ ГЬЕ ВАНг ДРАГ ТрИН ЛЕ НАМ ЩИ ЙИ
Деяниями Усмирения, Расширения, Подчинения и Ярости

ལོག་པ་བདུད་ཀྱི་བསྟན་པ་འདུལ་བར་མཛད༔

ЛОГ ПА ДУ КЬИ ТЕНПА ДУЛ ВАР ДЗЕ
Подавить этого заблудшего Мару

---

6 Шесть уделов самсары — ады, голодные духи, животные, люди, асуры и боги.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДУ СУМ ДЕЩЕГ НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Татхагатам трех времен молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རི་བོ་མ་ལ་ཡ་གནམ་ལྕགས་འབར་བའི་རྩེར༔

РИВО МАЛАЯ НАМЧАГ БАР ВЕ ЦЕР
На вершине полыхающей горы из метеоритного железа Малайя

བདུད་པོ་མ་ཏྲཾ་རུ་དྲ་དྲག་པོས་བསྒྲལ༔

ДУ ПО МАТРАМ РУДРА ДРАГПО ДрАЛ
Ты яростно освободил демона Матрам Рудру

སྲིན་མོ་མ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྦྱོར་བ་མཛད༔

СИНМО МА ЦОГ НАМ ЛА ДЖОР ВА ДЗЕ
И овладел собраниями Ракшаси и Мамо

གསང་སྔགས་བསྟན་པ་དང་པོ་དེ་ནས་བྱུང༔

САНг НгАГ ТЕНПА ДАНг ПО ДЕ НЕ ДЖЮНг
Так впервые возникло Учение Тайной Мантры

གདུལ་བྱ་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДУЛ ЧА КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Особому Подавителю[7] молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ༔

ОГМИН ЧЁКИ ЙИНг КИ ПхО ДрАНг ДУ
Во дворце Дхармадхату Акаништха

དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ༔

ДУ СУМ КЬЕ ГАГ МЕПА ЧЁ КЬИ КУ
Дхармакае, нерожденнной и непресекаемой в трех временах

---

7 Подавителю демонов.

ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།

ЧЁ НАМ НАМДАГ Е НЕ ЛхУН ГЬИ ДрУБ
Всем дхармам совершенно чистым и изначально совершенным —

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཕྱག་ལས་བསྐྱེད་པའི་ཡབ།

САНГЬЕ ТхАМ ЧЕ ТхУГ ЛЕ КЬЕПЕ ЯБ
Отцу, из Ума которого рождаются все Будды

ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЁ КУ КУН ТУ ЗАНг ПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дхармакайе — Самантабхадре молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕЧЕН ЛхУН ГЬИ ДрУБ ПЕЙ ЩИНг КхАМ СУ
В чистой сфере спонтанно-совершенного Великого Блаженства,

གཏི་མུག་རྣམ་དག་ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ངང།

ТИМУГ НАМДАГ ЧЁ ЙИНг ЕШЕ НгАНг
Чистый аспект тупости — состояние Знания[8] Дхармадхату —

རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།

НАМПАР НАНг ДЗЕ ЛОНг ЧО ДЗОГ ПЕЙ КУ
Самбхогакайя Вайрочана,

སྐུ་ཡི་རིགས་མཆོག་རིགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

КУ ЙИ РИГ ЧОГ РИГ КЬИ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Высшего семейства Тела.

བུདྡྷ་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

БУДДА РИГ КЬИ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Будда семейства молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

8 Джняна (санскр.) — Знание за пределами слов

ཤར་ཕྱོགས་མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ЩАР ЧОГ НгЁН ПАР ГА ВЕЙ ЩИНг КхАМ СУ
На востоке, в чистой сфере Проявленной Радости

ཞེ་སྡང་རྣམ་དག་མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་ངང་།

ЩЕ ДАНг НАМДАГ МЕ ЛОНг ЕШЕ НгАНг
Чистый аспект гнева — состояние Зерцалоподобного Знания —

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།

ДОРДЖЕ СЕМПА ЛОНг ЧО ДЗОГПЕЙ КУ
Самхогакайя Ваджрасаттва,

ཐུགས་ཀྱི་རིགས་མཆོག་རིགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ТхУГ КЬИ РИГ ЧОГ РИГ КЬИ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Высшего семейства Ума.

རྡོ་རྗེ་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДОРДЖЕ РИГ КЬИ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств семейства Ваджра молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷོ་ཕྱོགས་དཔལ་ལྡན་མཛེས་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ЛхО ЧОГ ПАЛДЕН ДЗЕПЕЙ ЩИНг КхАМ СУ
На юге в чистой сфере Великолепной Красоты

ང་རྒྱལ་རྣམ་དག་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ངང་།

НгА ГЬЯЛ НАМ ДАГ НЬЯМ НЬИ ЕШЕ НгАНг
Чистый аспект гордости — состояние Знания Равности —

རིན་ཆེན་འབྱུང་གནས་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།

РИНЧЕН ДЖУНг НЕ ЛОНг ЧО ДЗОГПЕЙ КУ
Самбхогакайя Ратнасамбхава

ཡོན་ཏན་རིགས་མཆོག་རིགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ЁН ТЕН РИГ ЧОГ РИГ КЬИ КхОР ГЬИ КОР
Окруженый свитой Высшего семейства Достоинств

རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РИНЧЕН РИГ КЬИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств семейства Ратна молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮН НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

НУБ ЧОГ ДЕВАЧЕН ГЬИ ЩИНг КхАМ СУ
На западе в чистой сфере Великого Блаженства

འདོད་ཆགས་རྣམ་དག་སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ངང་།

ДОЧАГ НАМДАГ СОРТОГ ЕШЕ НгАНг
Чистый аспект желания — состояние Всеразличающего Знания —

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།

НАН ВА ТхАЕ ЛОНг ЧО ДЗОГПЕЙ КУ
Самбхогакая Амитабха,

གསུང་གི་རིགས་མཆོག་རིགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

СУНг ГЬИ РИГЧОГ РИГ КЬИ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Высшего семейства Речи.

པདྨ་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПЕМА РИГ КЬИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию божеств семейства Падма молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བྱང་ཕྱོགས་ལས་རབ་རྫོགས་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЖЯН ЧОГ ЛЕРАБ ДЗОГ ПЕЙ ЩИНг КхАМ СУ
На севере, в чистой сфере Свершения высших Деяний

ཕྲག་དོག་རྣམ་དག་བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ངང་།

ТРАГ ДОГ НАМДАГ ДЖЯ ДрУБ ЕШЕ НгАНг
Чистый аспект зависти[9] — состояние Всесвершающего Знания —

9 Или ревности. Тибетское слово объединяет эти два значения.

དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ།

ДОН Ё ДрУБ ПА ЛОНг ЧО ДЗОГПЕЙ КУ
Самбхогакая Амогхасиддхи,

ཕྲིན་ལས་རིགས་མཆོག་རིགས་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ТрИН ЛЕ РИГ ЧОГ РИГ КЬИ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Высшего семейства Деяний.

ཀརྨ་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КАРМА РИГ КЬИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств семейства Карма молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཆོས་དབྱིངས་རོལ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁྱིམ་པོ་ན།

ЧЁ ЙИНг РОЛ ПЕЙ ЩАЛ Е ЧЕН ПО НА
В Великом дворце игры Дхармадхату

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་བཙོན་པའི་གདན་སྟེང་དུ།

НЬЁН МОНг ДУГ НгА ДЗИ ПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемых скверн пяти ядов

ཁྲོ་བོའི་རྒྱལ་པོ་ཆེ་མཆོག་ཧེ་རུ་ཀཱ།

ТРО ВОЙ ГЬЯЛПО ЧЕМЧОГ ХЕРУКА
Яростный Царь Чемчог Херука

རིགས་ལྔ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

РИГ НгА ДЕЩЕГ ДУПЕЙ КхОР ГЬИ КОР
В окружении свиты — собрания Сугат Пяти Семейств.

ཀུན་བཟང་ཧེ་རུ་ཀཱའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КУН ЗАНг ХЕРУКЕ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Самантабхадре и собранию Божеств Херуки молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཐུགས་རྗེ་རོལ་པའི་གཞལ་ཡས་ཆེན་པོ་ན༔

ТхУГ ДЖЕ РОЛПЕЙ ЩАЛ Е ЧЕНПО НА
В Великом дворце игры Милосердия

མ་བདུད་དྲེགས་པ་བརྫིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

МА ДУ ДРЕГПА ДЗИ ПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемых надменных Мар и Мамо

མངོན་རྫོགས་རྒྱལ་པོ་ཆེ་མཆོག་ཧེ་རུ་ཀ༔

НгОН ДЗОГ ГЬЯЛПО ЧЕМЧОГ ХЕРУКА
Нгондзог Гьелпо[10] — Чемчог Херука,

ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་མ་མོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

ЕШЕ ЛЕ ДрУБ МАМОЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Мамо, вершащих деяния Знания.

ཆེ་མཆོག་མ་མོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧЕМЧОГ МАМОЙ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Чемчог Херуке и собранию Божеств Мамо молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ན༔

ТхИНг НАГ ДРУ СУМ БАРВЕЙ ЩАЛ Е НА
В тёмно-синем пылающем трёугольном дворце,

མ་ཏྲཾ་རུ་དྲ་བརྫིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

МАТРАМ РУДРА ДЗИ ПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемого Матрам Рудры

ཐུགས་ཀྱི་བདག་ཉིད་བཛྲ་ཧེ་རུ་ཀ༔

ТхУГ КЬИ ДАГНЬИ ВАДЖРА ХЕРУКА
Владыка Ума — Ваджра Херука,

ཁྲག་འཐུང་ཁྲོ་བོ་འབར་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

ТРАГ ТхУНг ТРОВО БАРВЕЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой пылающих яростных Пьющих кровь[11]

---

10 Царь Проявленного Совершенства

11 Перевод слова Херука — Герой. Этимология слова восходит к древнеиндий-

དཔལ་ཆེན་ཧེ་རུ་ཀའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПАЛЧЕН ХЕРУКЕ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Шри Херуке и Собранию Божеств молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

མཐིང་ནག་ཨེ་ལས་དྲག་པོའི་གཞལ་ཡས་ན༔

ТхИНг НАГ Э ЛЕ ДРАГ ПОЙ ЩАЛ Е НА
В яростном дворце, возникшем из тёмно-синего слога Э

གཤིན་རྗེ་ཆུ་གླང་བརྗིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

ЩИН ДЖЕ ЧУЛАНг ДЗИ ПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемого буйвологолового Владыки Смерти

འཇམ་དཔལ་ཡ་མཱནྟ་ཀ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད༔

ДЖАМПЕЛ ЯМАНТАКА ЩИН ДЖЕЙ ЩЕ
Убийца Владыки Смерти — Манджушри-Ямантака,

གཤེད་པོ་ཁྲོ་བོ་དྲགས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

ЩЕ ПО ТРОВО ДРАГПЕЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой чрезвычайно яростных Убийц

གཤིན་རྗེ་གཤེད་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЩИН ДЖЕ ЩЕ ПОЙ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Убийц Владыки Смерти молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

དམར་ནག་གྲུ་གསུམ་དབང་གི་གཞལ་ཡས་ན༔

МАРНАГ ДРУ СУМ ВАНг ГИ ЩАЛ Е НА
В тёмно-красном треугольном дворце Подчинения

བདུད་ནག་ཕོ་མོ་བརྗིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

ДУ НАГ ПО МО ДЗИ ПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемых черных демонов и демониц

скому представлению о безумных героях, алчущих в пылу битвы крови врагов.

དབང་གི་རྒྱལ་པོ་པདྨ་ཧེ་རུ་ཀ༔

ВАНг ГИ ГЬЯЛПО ПЕМА ХЕРУКА
Царь Подчинения — Падма Херука,

པདྨ་རིགས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར༔

ПЕМА РИГ КЬИ ТРО ВО НАМ КЬИ КОР
Окруженный яростными божествами Лотосового Семейства

རྟ་མགྲིན་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТАМДИН ВАНг ГИ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств подчиняющего Хаягривы молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསྐལ་པ་མེ་ལྟར་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ན༔

КАЛПА МЕТАР БАРВЕЙ ЩАЛ Е НА
Во дворце, полыхающем подобно огню конца кальпы

ཕོ་བདུད་དྲེགས་པ་བརྫིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

ПОДУ ДРЕГПА ДЗИПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемого надменного Мары

དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་དཔའ་བོའི་སྐུ༔

ПАЛЧЕН ДОРДЖЕ ЩОНУ ПАВОЙ КУ
Великий и Славный Герой Ваджракумара,

བདུད་འདུལ་ཁྲོ་བཅུ་ཁྲ་ཐབས་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

ДУДУЛ ТРО ЧУ ТРАТхАБ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный десятью Яростными Подавителями мар и тратабами[12]

རྡོ་རྗེ་ཕུར་པའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДОРДЖЕ ПУРПЕЙ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Ваджракилайи молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

12 Десять Яростных Подавителей мар — это 10 Яростных Царей. Тратабы — яростные божества с головами животных.

པདྨ་དབང་གི་གཞལ་ཡས་ཆེན་པོ་ནཿ

ПЕМА ВАНг ГИ ЩАЛ Е ЧЕНПО НА
В Великом дворце Могущественный Лотос

མ་ཆགས་པདྨ་འབར་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

МАЧАГ ПЕМА БАРВЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из пылающего лотоса Непривязанности

བཅོམ་ལྡན་མགོན་པོ་ཡེ་ཤེས་ཚེ་དཔག་མེད།

ЧОМДЕН ГОНПО ЕШЕ ЦЕПАГМЕ
Бхагаван Владыка Знания бесконечной жизни[13]

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར།

ЧИМЕ ЦЕ ЙИ ЛхАЦОГ НАМ КЬИ КОР
Окруженный Собранием Божеств Бессмертия

རྡོ་རྗེ་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДОРДЖЕ ЦЕ ЙИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Ваджрного долголетия молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

དུར་ཁྲོད་རྣམ་བཛྲིད་རོལ་པའི་གཞལ་ཡས་ན།

ДУР ТРО НгАМ ДЖИ РОЛПЕЙ ЩАЛ Е НА
В явленном дворце Сияния кладбищ

ཏི་ར་གན་རྒྱལ་བཛྲིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ།

ТИРА ГЕН КЬЕЛ ДЗИПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемого лежащего на спине трупа

ཡུམ་ཆེན་ཁྲོ་མོ་རྡོ་རྗེ་ཕག་མོའི་སྐུ།

ЮМЧЕН ТРОМО ДОРДЖЕ ПАГМОЙ КУ
Великая Яростная Мать — Ваджраварахи,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

МАМО КхАнДрОЙ ЛхА ЦОГ КхОР ГЬИ КОР
Окруженная божественной свитой Дакинь и Мамо.

---

13 Бхагаван — Обладающий всеми Достоинствами. Бесконечная жизнь — Амитаюс.

རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДОРДЖЕ НАЛ ДЖЁР МЕЙ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Ваджрайогини молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གདན་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ།

ГЬЯ ГАР ДОРДЖЕ ДЕН ГЬИ ПхО ДРАНг ДУ
В Индии, во дворце Ваджрасаны[14],

རྒྱུ་འབྲས་བདེན་པས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཅིང་།

ГЬЮ ДРЕ ДЕНПЕ ДрОВЕЙ ДОН ДЗЕ ЧИН
Приносящий благо скитальцам Истиной причины и следствия,

སྡེ་སྣོད་གསུམ་གྱི་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བཙུགས།

ДЕНО СУМ ГЬИ ТЕН ПЕЙ ГЬЯЛЦЕН ЦУГ
Водрузивший Победное знамя Учений Трипитаки,

ཉན་ཐོས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

НЬЕН ТхО ДЖЯНг ЧУБ СЕМПЕЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный собранием Шраваков и Бодхисаттв

སྤྲུལ་སྐུ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрУЛКУ ЩАКЬЯ ТхУБ ПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Нирманакайе Шакьямуни молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྡ་ན་ཀཱ་ཤ་གླུ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ།

ДхАНАКОША ЛУ ЙИ ПхО ДРАНг ДУ
Во дворце Нагов на озере Данакоша

ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ТхУГ ДЖЕЙ ТОБ КЬИ ДрО ВЕЙ ДОН ЛА ДЖОН
В силу Великого Милосердия пришедший для блага скитальцев

---

14 Бодхгая в Индии.

རྒྱལ་བའི་དགོངས་པས་འགྲོ་དྲུག་རང་གྲོལ་མཛད༔

ГЬЯЛВЕЙ ГОНг ПЕ ДрО ДрУГ РАНг ДрОЛ ДЗЕ
Самоосвобождающий скитальцев 6 миров Волением Победоносных

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྔ་མ་མོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

КхАнДрО ДЕ НгА МА МОЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой Мамо и Дакинь пяти классов,

སྤྲུལ་སྐུ་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТрУЛ КУ ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Нирманакайе Гарабу Дордже молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྒྱ་ནག་རི་བོ་རྩེ་ལྔའི་ཕོ་བྲང་དུ༔

ГЬЯ НАГ РИВО ЦЕ НгЕ ПхО ДРАНг ДУ
Во дворце горы Утайшань в Китае

སངས་རྒྱས་སྐུ་ཡི་སྤྲུལ་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས༔

САНГЬЕ КУ ЙИ ТрУЛ ПА ДЖАМ ПЕЛ ЯНг
Манджушгоша — воплощение Тела всех Будд —

སྟེང་འོག་ཕྱོགས་བཞིར་སྐུ་ཡིས་འགྲོ་དོན་མཛད༔

ТЕНг ОГ ЧОГ ЩИР КУ ЙИ ДрО ДОН ДЗЕ
Тело, приносящее благо скитальцам по 4 сторонам, вверху и внизу,

སྐུ་ཡི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

КУ ЙИ ДЖАНЧУБ СЕМПЕ КхОР ГЬИ КОР
Окруженное свитой из бодхисаттв Тела[15]

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПхАГ ПА ДЖАМПЕЛ ГЬИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Арья Манджушри молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

15 Любое существо представлено телом, речью (энергией) и умом.

གནས་ཆེན་རི་བོ་ཏ་ལའི་ཕ་བྲང་དུ།

НЕЧОГ РИВО ТАЛЕЙ ПхО ДРАНг ДУ
В высшем месте горы дворца Потала

སངས་རྒྱས་གསུང་གི་སྤྲུལ་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

САНГЬЕ СУНг ГИ ТрУЛ ПА ЧЕНРЕЗИГ
Авалокитешвара — воплощение Речи всех Будд —

སྟེང་འོག་ཕྱོགས་བཞིར་གསུང་གིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

ТЕНг ОГ ЧОГ ЩИР СУНг ГИ ДрО ДОН ДЗЕ
Речь, приносящая благо скитальцам по 4 сторонам, вверху и внизу,

གསུང་གི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

СУНг ГИ ДЖАНЧУБ СЕМПЕ КхОР ГЬИ КОР
Окруженная свитой из бодхисаттв Речи.

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЕНРЕЗИГ КЬИ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Авалокитешвары молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གནས་མཆོག་ལྷུང་ལོ་ཅན་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ།

НЕ ЧОГ ЧАНг ЛО ЧЕН ГЬИ ПхО ДРАНг ДУ
В Высшем месте, во дворце Алакавати

སངས་རྒྱས་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་རྡོ་རྗེ་འཛིན།

САНГЬЕ ТхУГ КЬИ ТрУЛ ПА ДОРДЖЕ ДЗИН
Ваджрапани — воплощение Ума всех Будд —

སྟེང་འོག་ཕྱོགས་བཞིར་ཐུགས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

ТЕНг ОГ ЧОГ ЩИР ТхУГ КЬИ ДрО ДОН ДЗЕ
Ум, приносящий благо скитальцам по 4 сторонам, вверху и внизу,

ཐུགས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ТхУГ КЬИ ДЖАНЧУБ СЕМПЕ КхОР ГЬИ КОР
Окруженный свитой из бодхисаттв Ума

ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧАГ НА ДОРДЖЕ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Ваджрапани молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སྟེང་ཕྱོགས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཁང་བཟང་དུ༔

ТЕНг ЧОГ НАМПАР ГЬЯЛВЕЙ КхАНг ЗАНг ДУ
Вверху, в благом дворце Полной Победы

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ПхАГ ПА ДЖАМПЕЛ ТхУГ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
Волением Ума Арья Манджушри

ལྷ་དབང་བརྒྱ་བྱིན་གནས་སུ་གསང་སྔགས་བྱོན༔

ЛхА ВАНг ГЬЯЧИН НЕ СУ САНг НгАГ ДЖОН
Учение Тайной Мантры появилось во владениях царя богов Индры

ཚོམ་བུ་འབུམ་དང་བཅས་ཏེ་མངོན་སངས་རྒྱས༔

ЦОМБУ БУМ ДАНг ЧЕТЕ НгОН САНГЬЕ
И сто тысяч достигли истинного состояния Будды

ལྷ་ཡི་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЛхА ЙИ РИГДЗИН НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Видьядхарам богов молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འོག་ཕྱོགས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གཏིང་རུམ་དུ༔

ОГ ЧОГ ГЬЯмЦО ЧЕНПОЙ ТИНг РУМ ДУ
Внизу, в глубинах великого океана

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ЧЕНРЕЗИГ ВАНг ТхУГ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
Волением Ума могущественного Авалокитешвары

ཀླུ་རྒྱལ་འཛིན་པོའི་གནས་སུ་གསང་སྔགས་བྱོན།

ЛУ ГЬЯЛ ДЖОГ ПОЙ НЕ СУ САНг НгАГ ДЖОН
Учение Тайной Мантры появилось во владениях царя нагов Такшаки

ཚོ་མ་བུ་འབུམ་དང་འཙས་ཏེ་མངོན་སངས་རྒྱས།

ЦОМБУ БУМ ДАНг ЧЕ ТЕ НгОН САНГЬЕ
И сто тысяч достигли истинного состояния Будды,

ཀླུ་ཡི་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛУ ЙИ РИГДЗИН НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Видьядхарам нагов молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རི་རྒྱལ་མེ་རི་འབར་བའི་རྩེ་མོ་རྡུ།

РИ ГЬЯЛ МЕРИ БАРВЕЙ ЦЕМО РУ
На вершине царя гор — полыхающего вулкана

ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས།

ЧАГНАДОРДЖЕЙ ТхУГ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
Волением Ума Ваджрапани

རྒྱལ་པོ་ཛཿཡི་གནས་སུ་གསང་སྔགས་བྱོན།

ГЬЯЛПО ДЗА ЙИ НЕ СУ САНг НгАГ ДЖОН
Учение Тайной Мантры появилось во владениях царя Индрабхути

གང་ཟག་ལས་ཅན་མ་ལུས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ།

ГАНг ЗАГ ЛЕ ЧЕН МАЛЮ ДЖАНЧУБ ТОБ
И все существа, обладающие кармой[16], достигли Просветления

མི་ཡི་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

МИ ЙИ РИГДЗИН НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Видьядхарам людей молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

16 То есть связью с этими Учениями

ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ།

НУБ ЧОГ ОРГЬЕН ВАНг ГИ ПхО ДРАНг ДУ
На западе, во Дворце Посвященний Уддияны

བདེ་བཅེགས་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

ДЕЩЕГ КУ СУНг ТхУГ КЬИ ТрУЛПА ТЕ
Воплощение Тела, Речи и Ума Сугат

འཛམ་བུ་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ДЗАМ БУ ЛИНг ДУ ДрО ВЕЙ ДОН ЛА ДЖОН
Пришедшее в Джамбудвипу для блага скитальцев,

རིག་འཛིན་མ/བའ་འགྲོ་མང་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

РИГДЗИН КхАнДрО МАН ПОЙ КхОР ГЬИ КОР
Окруженное множеством Дакинь и Видьядхар.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПЕМА ДЖУНг НЕ КЬИ ЛхА ЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Божеств Лотосорождённого молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཆོས་སྐུ་ལོངས་སྐུ་སྤྲུལ་སྐུ་ཡང་སྤྲུལ་དང།

ЧЁ КУ ЛОНг КУ ТрУЛ КУ ЯНг ТрУЛ ДАНг
Дхармакайе, Самхогакайе, Нирманакайе и последующим проявлениям;

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྡན་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МА ДЖЁН ДАТА ДУ СУМ ГЬИ
Прошлого, будущего и настоящего —

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རིག་འཛིན་བྱང་སེམས་ལ།

ЧОГ ЧУЙ САНГЬЕ РИГДЗИН ДЖАН СЕМ ЛА
Трёх времён и десяти направлений Буддам, Видьядхарам и Бодхисаттвам

བདག་ཅག་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པ་ཡིས།

ДАГЧАГ ЛЮ НгАГ ЙИ СУМ ГУ ПА ЙИ
С преданностью нашими телом, речью и умом

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НЬИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛ ВАнДЕБ
Без сомнений и колебаний возносим молитвы!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны возносим молитвы!

Так произнес. «Великий Царь, не поддаваясь славе и богатству, отвлечениям и заботам этой жизни, постоянно, всегда возноси [такую] молитву. Корнем Тайной Мантры являются обеты самая. Корнем обетов является Вера, Преданность и Усердие. Корнем этих двух является молитва к Учителю и Божеству-Йидаму. Если так практикует тот, кто наделен усердием, то в этой жизни обретет Высшие сиддхи Махамудры!»

Затем обратилась Дакини Еше Цогьел: «О, Великий Учитель! В целом, в этой Чистой Сфере Будды Шакьямуни Тайная Мантра Махаяны возникла благодаря твоему огромному Милосердию ко всем живым существам. Тело Дордже Тотренгцала — сущностью всех божеств Тайной Мантры! Речь — тайные наставления Махаяны, спасающие живых существ! Энергия [твоего] Ума [дарует] глубокое Постижение, подобное восходящему солнцу в небесах! Превосходящих тебя Будд, о Лотосорожденный — воплощение всех Сугат — я, Еше Цогьел, искала и не нашла, истинно так! Для меня краткую, в словах воплощающую смысл с глубоким Значением и великим Благословением, молитву к тебе, о Гуру, прошу. Такую, чтобы вызывать Благословение обильное, как облака в небесах, чтобы мы простые существа вознося в Тибете молитву, когда сам Гуру уйдет обратно в Уддияну, из обители Дакинь своим Милосердием ко всем исполненным веры тибетцам снизошел. Придя, даровал Благословение, такую молитву прошу!» — так обратилась.

[Гуру] сказал: «Слушай Благородная Цогьел! Все живые существа трех миров из-за воздействия скверн, погрязли в заблуждениях, омрачены представлениями двойственного видения «цепляния за я». Я же — благословлен всеми Буддами Дхармакайи. Получил посвящения всех Будд Самбхогакайи. По совету всех Будд и Бодхисаттв Нирманакайи пришел на южный континент Джамбу. В особенности, для распространения в темном краю страны Тибет Учения Будды, для спасения живых существ Учениями Плода Тайной Мантры, в краю драгоценного озера, из пестика лотоса, возникла символическая, самовозникшая Нирманакайя. Если кто-либо, исполненный веры, обладающий кармической связью, вознесет молитву ко мне с умом, наполненным преданностью и устремлени-

ем, то в силу особого благопожелания, взаимосвязи причин и следствий, мое Сострадание, [будет] превосходить своей быстротой других Будд! Цогьел, с верой постоянно возноси молитву».

Так произнес и в тот же миг обратил взор на Юго-Запад. Облачился в разнообразные убранства из костяных и драгоценных украшений. Правой рукой заиграл в дамару из черепов, левую руку возложил на макушку Благородной Цогьел. И произнес следующее:

ГЛАВА ТРЕТЬЯ. Молитва, изреченная для Еше Цогьял

ཨེ་མ་ཧོ༔ འདི་ནས་ཉི་མ་ལྷོ་ནུབ་མཚམས་ཤེད་ན༔

ЭМАХО ДИНЕ НЬИМА ЛхО НУБ ЦАМ ШЕ НА
В дне пути отсюда на юго-западной границе

གནས་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གདན་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས༔

НЕЧЕН ДОРДЖЕ ДЕН ГЬИ НУБ ДЖАНг ЦАМ
К северо-западу от священной Ваджрасаны

རྔ་ཡབ་གླིང་ཕྲན་ཟ་བྱེད་སྲིན་པོའི་ཡུལ༔

НгАЯБ ЛИНг ТРЕН ЗАЧЕ СИНПОЙ ЮЛ
Континент Нгаяб Линг — страна людоедов-ракшасов,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་བརླབས་པའི༔

ДУ СУМ САНГЬЕ НАМ КЬИ ДЖИН ЛАБ ПЕ
Благославлённая всеми Буддами трёх времён.

གླིང་མཆོག་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЛИНг ЧОГ КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому особому высшему континенту молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཧཱུྃ༔ སྔོན་གྱི་བསྐལ་པ་དང་པོ་འདས་པའི་དུས༔

ХУМ. НгОН ГЬИ КАЛПА ДАНгПО ДЕПЕЙ ДУ
ХУМ. В прошлом, во времена начальной Кальпы

མ་ཏྲཾ་རུ་དྲ་བསྒྲལ་བའི་རྫས་བརྒྱད་ལ༔

МАТРАМ РУДРА ДРЕЛВЕЙ ДЗЕ ГЬЕ ЛА
Восемь объектов освобождения Матрам Рудры

གསང་སྔགས་འབྱོན་པའི་གནས་བརྒྱད་བྱིན་གྱིས་རླབས༔

САНг НгАГ ДЖЁН ПЕЙ НЕ ГЬЕ ДЖИН ДЖИ ЛАБ
Благословили восемь мест возникновения Тайной Мантры.

ཙིཏྟ་ཨོ་རྒྱན་གནས་སུ་བབས་པ་ལས༔

ЦИТТА ОРГЬЕН НЕ СУ БАП ПА ЛЕ
Его сердце упало в Уддияну

རྟེན་འབྲེལ་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТЕНДРЕЛ КхЬЕ ПАРЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этой особой взаимосвязи молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྡོ་རྗེ་ཕག་མོས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་གནས༔

ДОРДЖЕ ПАГМО ДЖИН ГЬИ ЛАБ ПЕЙ НЕ
Место, благославлённое Ваджраварахи.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འདུ་བའི་གླིང༔

МАМО КхАнДрО ТхАМ ЧЕ ДУПЕЙ ЛИНг
Континент, где собираются все Мамо и Дакини,

གསང་སྔགས་བརྡ་ཡི་རང་སྒྲ་དི་རི་རི༔

САНг НгАГ ДА ЙИ РАНг ДРА ДИ РИ РИ
Где сами по себе рокочут символические слоги Тайной Мантры.

གནས་དེར་ཕྱིན་པ་ཙམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ༔

НЕ ДИР ЧИН ПА ЦАМ ГЬИ ДЖАН ЧУБ ТхОБ
Достигающие этой сферы обретают Пробуждения.

གནས་མཆོག་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

НЕ ЧОГ КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому возвышенному месту молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོ་ཙོ་ཏྲའི་དབྱངས།

ЗАНг ДОГ ПАЛ ГЬИ РИВО ЦИТТЕ ЙИБ
Славная Гора Цвета Меди — в виде сердца.

རྩ་བ་གླུ་ཡི་རྒྱལ་པོའི་གནས་སུ་ཟུག།

ЦА ВА ЛУ ЙИ ГЬЯЛ ПОЙ НЕ СУ ЗУГ
Её основание опирается на владенья царя Нагов

སྐེ་བ་ལྷུན་ཆགས་མཁའ་འགྲོའི་གནས་ན་བརྗོད།

КЕ ПА ЛхУН ЧАГ КхАнДрОЙ НЕ НА ДЖИ
На её сияющих величественных склонах — владения дакинь

རྩེ་མོ་ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན་བསྟེགས་པ་འདྲ།

ЦЕМО ЦАНПЕЙ ДЖИГТЕН НЬЕГПА ДРА
Её вершина достигает мира Брахмы

རི་རྒྱལ་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РИГЬЯЛ КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому особому Царю Гор молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

དཔལ་གྱི་རི་བོ་འབར་བའི་རྩེ་མོ་ན།

ПАЛ ГИ РИВО БАРВЕЙ ЦЕМО НА
На пылающей вершине этой славной горы

ཤར་ཕྱོগ་ཤེལ་ལ་ལྷོ་ཕྱོগ་བཻ་དཱུརྱ།

ЩАР ЧОГ ЩЕЛ ЛА ЛхО ЧОГ БЕЙДУРЬЯ
Восточная сторона — хрустальная, южная — из лазурита

ནུབ་ཕྱོগ་རྡ་ག་བྱང་ཕྱোগ་ཨིན্ད্ཏ্ར།

НУБ ЧОГ РА ГА ДЖАН ЧОГ ИНДРЕ ДОГ
Западная— рубиновая, северная — изумрудная

ཕྱི་ནང་མེད་པར་གསལ་བའི་གཞལ་ཡས་ཁང།

ЧИ НАН МЕ ПАР СЕЛ ВЕЙ ЩАЛ Е КхАНг
Сияющий Дворец, без разделения на внешнее и внутреннее

ཕོ་བྲང་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПхО ДРАНг КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому удивительному дворцу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གཞལ་ཡས་ཆེན་པའི་ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་དང།

ЩАЛ Е ЧЕН ПОЙ ЧОГ ЩИ ЦАМ ГЬЕ ДАНг
4 основных и 8 промежуточных сторон этого Великого Дворца,

སྟེང་འོག་ཐམས་ཅད་རིན་པོ་ཆེ་ལས་གྲུབ།

ТЕНг ОГ ТхАМ ЧЕ РИНПОЧЕ ЛЕ ДрУБ
Верх и низ — всё состоит из драгоценных камней

ཁྱམས་དང་གྲུ་ཆད་གླུ་འབུར་རིགས་བཞི་ཡང།

КЬЯМ ДАНг ДРУ ЧЕ ЛОБУР РИГ ЩИ ЯНг
Так же, галереи, углы, парапеты

ཕྲིན་ལས་བཞི་ཡི་ཁ་དོག་སོ་སོར་གསལ།

ТрИН ЛЕ ЩИ ЙИ КАДОГ СО СОР СЕЛ
Сияют цветами соответствующих четырёх Деяний

ལྷུན་གྲུབ་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛхУН ДрУБ ЩАЛ Е КхАНг ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому спонтанно совершенному дворцу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྩིག་པ་འདོད་སྣམ་ཕ་གུ་དྲ་བ་དང།

ЦИГПА ДОНАМ ПхАГУ ДРА ВА ДАНг
Стены, террасы, карнизы, сети украшений,

དྲ་ཕྱེད་མདའ་ཡབ་རིན་ཆེན་སྣ་ལྔ་གསལ།

ДА ЧЕ ДА ЯБ РИНЧЕН НА НгА СЕЛ
подвески, балконы сияют драгоценностями пяти видов,

སྒོ་བཞི་རྟ་བབས་ཆོས་འཁོར་རྒྱན་རྣམས་ཀུན༔

ГО ЩИ ТА БАБ ЧО КхОР ГЬЕН НАМ КУН
Четыре двери, арки, колесо Дхармы и все украшения

སྣ་ཚོགས་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་མཛེས་པར་བརྒྱན༔

НАЦОГ РИНПОЧЕ ЙИ ДЗЕПАР ГЬЕН
Украшены прекрасными разнообразными драгоценностями

རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

РИН ЧЕН ЩАЛ Е КхАНг ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этому Драгоценному дворцу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

དཔག་བསམ་ཤིང་དང་བདུད་རྩིའི་ཆུ་མིག་དང༔

ПАГ САМ ЩИНг ДАНг ДУЦИЙ ЧУМИГ ДАНг
Деревья, исполняющие желания, источники амриты,

འཇའ་ཚོན་སྣ་ལྔས་ཕྱི་ནང་སྤྲིན་ལྟར་གཏིབས༔

ДЖАЦОН НА НгЕ ЧИ НАНг ТрИН ТАР ТИБ
Внутри и снаружи пятицветные радуги собираются подобно облакам

མེ་ཏོག་པདྨའི་འོད་ཀྱིས་བར་སྣང་ཁེངས༔

МЕТОГ ПЕМЕ О КЬИ БАР НАНг КхЕНг
Пространство вокруг заполненно светом в форме цветов лотоса

གནས་དེ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་བདེ་ཆེན་ཐོབ༔

НЕДЕ ДРЕН ПА ЦАМ ГЬИ ДЕЧЕН ТхОБ
Воспоминание об этом месте дарует Великое Блаженство.

པདྨ་འོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПЕМА О КЬИ ЩАЛ Е ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дворцу Лотосового Света молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གཞལ་ཡས་ཆེན་པོ་དེ་ཡི་ནང་ཤེད་ན།

ЩАЛ Е ЧЕНПО ДЕ ЙИ НАНг ЩЕ НА
Внутри этого огромного Дворца

རིན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་ཉི་མ་ཟླ་བའི་གདན།

РИНЧЕН ЗУР ГЬЕ НЬИ МА ДАВЕ ДЕН
На сидении поверх восьмигранной драгоценности, солнца и луны

མ་ཆགས་པདྨ་འབར་བའི་སྟོང་པོ་ལ།

МАЧАГ ПЕМА БАРВЕЙ ДОНПО ЛА
На пылающем цветке лотоса непривязанности

པདྨ་འབྱུང་གནས་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐུ།

ПЕМА ДЖЮНг НЕ ДЕ ЩЕГ ДУ ПЕЙ КУ
Восседает Лотосорождённый — воплощение всех Сугат

རང་བྱུང་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РАНг ДЖУНг ТрУЛ ПЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Этой самовозникшей Нирманакайе молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་དོན་ལ་དགོངས་པའི་ཕྱིར།

ЩИ ГЬЕ ВАНг ДРАГ ДОН ЛА ГОНг ПЕЙ ЧИР
Для исполнения блага Усмирением, Расширением, Подчинением и Яростью

སྐུ་མདོག་ཕྱག་མཚན་རྒྱན་རྣམས་མ་འགས་ཀྱང།

КУДОГ ЧАГЦЕН ГЬЕН НАМ МА НгЕ КЬЯНг
Ты являешься в непостижимом многообразии цветов, атрибутов и украшений,

ཉི་མ་སྟོང་གི་འོད་ལས་གཟི་མདངས་ཆེ།

НЬИМА ТОНг ГИ О ЛЕ ЗИ ДАНг ЧЕ
Сияешь ярче света тысячи солнц

རི་རྒྱལ་ལྷུན་པོ་བས་ཀྱང་བརྗོད་རེ་ཆེ།

РИГЬЯЛ ЛхУН ПО БЕ КЬЯНг ДЖИ РЕ ЧЕ
Величием превосходишь Царя гор Меру

ཡ་མཚན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЯМЦЕН ТрУЛ ПЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Удивительной Нирманакайе молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཐུགས་ཀྱི་སྤྲུལ་པས་འཇིག་རྟེན་ཁྱབ་པར་འགྱུར།

ТхУГ КЬИ ТрУЛ ПЕ ДЖИГ ТЕН КЬЯБ ПАР ГЬЕ
Проявления твоего Ума распространяются по всему миру

སྤྱན་ཙ་ཉི་ཟླ་ལྟ་བུར་འཕྲལ་ཞིང་གཟིགས།

ЧЕН ЦА НЬИ ДА ТАБУР КЬИЛ ЩИНг ЗИГ
Твои глаза, подобно солнцу и луне, лицезреют всё

ནམ་མཁའི་གློག་ལས་ཐུགས་རྗེའི་ཁྱོན་ལས་མྱུར།

НАМ КхАЙ ЛОГЛЕ ТхУГ ДЖЕЙ ТрИН ЛЕ НЬЮР
Милосердные Деяния быстрее вспышки молнии на небе

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ནམ་མཁའི་གློང་དང་མཉམ།

ГОНг ПА ЗАБМО НАМ КхАЙ ЛОНг ДАНг НЬЯМ
Глубина Воления — словно обширность неба

ཐུགས་རྗེ་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТхУГ ДЖЕ КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Особому милосердию молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འགྲོ་ལ་བརྩེ་བའི་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

ДрО ЛА ЦЕ ВЕЙ ТхАБ КЬИ ДрО ДОН ДЗЕ
С любовью к скитальцам, искусно исполняешь их Цели.

ཞལ་འཛུམ་མཛེས་པའི་མདངས་ལྡན་ཡ་ལ་ལ།

ЩАЛ ДЗУМ ДЗЕ ПЕЙ ДАНг ДЕН Я ЛА ЛА
Из твоих сверкающих, прекрасных, улыбающихся уст

འབྲུག་སྟོང་ལྡིར་བས་གསུང་གི་གདངས་སྒྲ་ཆེ༔

ДрУГ ТОНг ДИР ВЕ СУНг ГИ ДАНг ДРА ЧЕ
Мелодичная Речь звучит громче рыка тысячи драконов

གསང་སྔགས་ཟབ་མོའི་ཆོས་སྒྲ་དི་རི་རི༔

САНг НгАГ ЗАБ МОЙ ЧЁ ДРА ДИ РИ РИ
Наполняя всё звуками Глубокого Учения Тайной Мантры

ཚངས་པའི་གསུང་དབྱངས་སྒྲོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЦАНПЕЙ СУНг ЯНг ДрОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Звучанию мелодичной Речи Брахмы[17] молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སྤྲུལ་སྐུ་ཆེན་པོའི་ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་ན༔

ТрУЛ КУ ЧЕНПОЙ ЧОГ ЩИ ЦАМ ГЬЕ НА
В 4 сторонах и 8 направлениях вокруг этой Великой Нирманакайи

ལོག་པའི་དགྲ་བགེགས་བརྗིས་པའི་གདན་སྟེང་དུ༔

ЛОГПЕЙ ДРА ГЕГ ДЗИПЕЙ ДЕН ТЕНг ДУ
На сидении из попираемых помех и врагов, сбивающих с пути

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྲིན་ལས་ཀྱི༔

КУ СУНг ТхУГ ДАНг ЁНТЕН ТрИНЛЕ КЬИ
Тела, Речи, Ума, Качеств и Деяний

རིགས་སྔ་བདེ་གཤེགས་བདུད་འདུལ་ཁྲོ་བོའི་ཚོགས༔

РИГ НгА ДЕЩЕГ ДУДУЛ ТРОВОЙ ЦОГ
Собрание яростных Сугат пяти семейств, подчиняющих мар.

སྒྲུབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДрУБЧЕН КАГЬЕ КЬИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию божеств Великих садхан Кагье молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

17 То есть Речи совершенной как у Брахмы

ཕྱོགས་བཞི་པདྨ་འདབ་བཞིའི་གདན་སྟེང་དུ།

ЧОГ ЩИ ПЕМА ДАБ ЩИ ДЕН ТЕНг ДУ
На сиденьях в четырёх направлениях на четырёх лепестках лотоса

རིགས་བཞིའི་གིང་དང་མཁའ་འགྲོ་སྡེ་བཞིའི་ཚོགས།

РИГ ЩИЙ ГИНг ДАНг КхАнДрО ДЕ ЩИЙ ЦОГ
Собрание Четырех семейств Гингов и Четырех классов Дакинь

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་དུར་ཁྲོད་ཆས་དང་ལྡན།

ТхАМ ЧЕ МА ЛЮ ДУР ТРО ЧЕ ДАНг ДЕН
Все полностью украшены кладбищенскими атрибутами

མཛེས་པའི་རྒྱན་ལྡན་རོལ་པའི་སྟབས་སུ་བཞུགས།

ДЗЕПЕЙ ГЬЕНДЕН РОЛПЕЙ ТАБ СУ ЩУГ
И прекрасными украшениями, пребывают в царской позиции.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЕШЕ КхАнДрО ЯБ ЮМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дакам и Дакини Знания молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གཞལ་ཡས་ཆེན་པོའི་ཕྱོགས་བཞིའི་བར་ཁྱམས་དང།

ЩАЛ Е ЧЕН ПОЙ ЧОГ ЩИЙ БАР КхЬЯМ ДАНг
В четырех направлениях Великого Дворца веранды и

གྲུ་ཆད་གློ་འབུར་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོས་ཁེངས།

ДРУ ЧЕ ЛОБУР РИГДЗИН КхАнДрО КхЕНг
Портики заполнены Видьядхарами и Дакинями

ལྷ་དང་ལྷ་མོ་མང་པོ་སྤྲིན་ལྟར་གཏིབས།

ЛхА ДАНг ЛхАМО МАНг ПО ТрИН ТАР ТИБ
Бесчисленные боги и богини собираются подобно облакам

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་སྣ་ཚོགས་འབུལ།

ЧИ НАНг САНг ВЕ ЧОПА НАЦОГ БУЛ
И свершают внешние, внутренние и тайные подношения

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

МАМО КхАнДрОЙ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию Мамо и Дакинь молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་འདོད་སྣམ་ལ༔

РИНЧЕН ЩАЛ Е КхАНг ГИ ДО НАМ ЛА
В галереях этого драгоценного дворца

མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་ཆར་སྤྲིན་ལྟ་བུར་གཏིབས༔

ЧОПЕ ЛхАМО ЧАР ТрИН ТА БУР ТИБ
Богини подношений собрались подобно дождевым облакам и,

འདོད་ཡོན་དྲུག་གི་མཆོད་པས་འཇིག་རྟེན་ཁེངས༔

ДО ЁН ДрУГ ГИ ЧОПЕ ДЖИГ ТЕН КхЕНг
Наполнив мир шестью желанными подношениями,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཆོད་པས་བདེ་གཤེགས་མཆོད༔

КУНТУЗАНПОЙ ЧОПЕ ДЕЩЕГ ЧО
Эти подношения Самантабхадры Сугатам подносят.

ཡོན་ཏན་ཀུན་འབྱུང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЙОНТЕН КУН ДЖЮНг ГИ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию божеств — источнику всех Достоинств молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གཞལ་ཡས་ཆེན་པོའི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒོ་བཞི་ན༔

ЩАЛ Е ЧЕН ПОЙ ЧОГ КЬИ ГО ЩИ НА
В четырех вратах по четырем сторонам этого Великого Дворца

རྒྱལ་ཆེན་སྡེ་བཞི་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཉན་མཛད༔

ГЬЯЛЧЕН ДЕЩИ ГОПЕ КА НЬЕН ДЗЕ
Четверо Махарадж-привратников, следующих повелениям

ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་བྲན་དང་ཕོ་ཉར་འགྱེད༔

ЛхА СИН ДЕ ГЬЕ ДРЕН ДАНг ПхО НЬЯР ГЬЕ
Рассылающих слуг и посланников — божеств и ракшасов 8 Классов,

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་རྡུལ་ཕྲན་བཞིན་དུ་འདུལ༔

ДУ ДАНг МУТЕГ ДУЛТРЕН ЩИН ДУ ДУЛ
Стирающих в пыль мар и тиртиков[18].

ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧЁ КЬЁНг СУНг МЕ ЛхАЦОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Собранию божеств — Защитников Дхармы и Охранительниц молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорожденному из Уддияны молюсь!

ཧཱུྃ༔ བཞེངས་ཤིག་པདྨ་འབྱུང་གནས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས༔

ХУМ ЩЕНШИГ ПЕМА ДЖУНг НЕ КхАнДрОЙ ЦОГ
Хум. Проявитесь, Лотосорожденный с собранием Дакинь!

དགོངས་ཤིག་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས༔

ГОНг ШИГ ЧОГ ЧУ ДУ СУМ ДЕ ЩЕГ НАМ
Устремитесь [к нам] Сугаты трёх времён и десяти направлений.

རྗེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པདྨ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ༔

ДЖЕЦУН ЧЕНПО ПЕМА ТхО ТРЕНг ЦАЛ
Досточтимый Пема Тотренцел

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་གནས་ནས་གཤེགས་སུ་གསོལ༔

РИГДЗИН КхАнДрОЙ НЕ НЕ ЩЕГ СУ СОЛ
Молю — приди из сферы Видьядхар и Дакинь!

དབུ་སྐྲ་མཛེས་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཤིགས་སེ་ཤིག༔

У ТрА ДЗЕПЕЙ ТхОР ЦУГ ЩИГ СЕ ЩИГ
Твои прекрасные волосы собраны в пучок на макушке и развеваются

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་མང་པོ་སི་ལི་ལི༔

РИНЧЕН ГЬЕНЧА МАНПО СИ ЛИ ЛИ
Множество драгоценных украшений позванивают

---

18 Сторонники крайних воззрений. Религиозные экстремисты.

དུར་ཁྲོད་རུས་པའི་རྒྱན་ཆ་ཁྲོ་ལོ་ལོ༔

ДУРТРО РЮ ПЕЙ ГЬЕНЧА ТРО ЛО ЛО
Кладбищенские костяные украшения потрескивают

སྒྲ་དང་རོལ་མོ་མང་པོ་འུ་རུ་རུ༔

ДРА ДАНг РОЛМО МАНПО У РУ РУ
Повсюду разносится громкие звуки музыки

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཧཱུྃ་སྒྲ་དི་རི་རི༔

ЙИДАМ ЛхА ЦОГ ХУМ ДРА ДИ РИ РИ
Собрание божеств-Йидамов рокочет звуком ХУМ

མཁའ་འགྲོ་སྡེ་ལྔས་གར་བྱེད་ཤིགས་སེ་ཤིག༔

КхАнДрО ДЕ НгЕ ГАР ЧЕ ЩИГ СЕ ЩИГ
Дакини Пяти Семейств покачиваются и кружаться в танце,

གིང་ཆེན་དཔའ་བོས་བྲོ་བརྡུང་ཁྲབས་སེ་ཁྲབ༔

ГИНг ЧЕН ПАВО ДрО ДУНг ТРАБ СЕ ТРАБ
Великие Гинги исполняют Танец Героев,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྤྲིན་ལྟར་ཐིབས་སེ་ཐིབ༔

МАМО КхАнДрО ТрИН ТАР ТхИБ СЕ ТхИБ
Мамо и Дакини заполняют всё пространство, подобно облакам

ཆོས་སྐྱོང་སྡེ་བརྒྱད་ལས་བྱེད་ཁྱུགས་སེ་ཁྱུག༔

ЧЁ КЬЁНг ДЕ ГЬЕ ЛЕ ЧЕ КхЬЮГ СЕ КхЬЮГ
Защитники Дхармы и 8 классов стремительно исполняют деяния,

ཞུབ་ཆེན་སྟོང་གི་སྒྲ་སྐད་སི་ལི་ལི༔

ЩУБ ЧЕН ТОНг ГИ ДрА КЕ СИ ЛИ ЛИ
Раздаются звонкие звуки тысяч доспехов

གཡས་ན་ཕོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར༔

Е НА ПхО ГЬЮ ТхАМ ЧЕ ЩА РА РА
По правую сторону распологаются все мужские божества

གཡོས་ན་མོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར༔

Ё НА МО ГЬЮ ТхАМ ЧЕ ЩА РА РА
По левую сторону распологаются все женские божества

བར་སྣང་ཐམས་ཅད་དར་གདུགས་ལྷབས་སེ་ལྷབ༔

БАР НАНг ТхАМ ЧЕ ДАР ДУГ ЛхАБ СЕ ЛхАБ
Промежутки заполнены развевающимися флагами и зонтами

དྲི་ཞིམ་སྤོས་ཀྱི་ངད་ལྡང་ཐུ་ལུ་ལུ༔

ДрИ ЩИМ ПЁ КЬИ НгЕ ДАНг ТхУ ЛУ ЛУ
Разносятся ароматы сладчайших благовоний

མཁའ་འགྲོ་གསང་བའི་བརྡ་སྐད་དི་རི་རི༔

КхАнДрО САНг ВЕЙ ДА КЕ ДИ РИ РИ
Рокочет тайный символический язык Дакинь

གིང་ཆེན་དཔའ་བོའི་བཤུག་གླུ་ཀྱུ་རུ་རུ༔

ГИНг ЧЕН ПАВОЙ ЩУГ ЛУ КЬЮ РУ РУ
Великие Гинги издают пронзительный Посвист Героев

ཧཱུྃ་གི་སྣང་གླུ་མང་པོ་དི་རི་རི༔

ХУМ ГИ НАНг ЛУ МАНг ПО ДИ РИ РИ
Повсюду рокочет йогическая песнь ХУМ

ཕཊ་ཀྱི་བརྡ་སྐད་དྲག་པོ་སངས་སེ་སང༔

ПхЕТ КЬИ ДА КЕ ДРАГПО САНг СЕ САНг
Грохочут ПХАТ яростного символического языка.

བདག་དང་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ༔

ДАГ ДАНг ДрО ДрУГ СЕМЧЕН ТхАМ ЧЕ ЛА
На меня и всех живых существ, скитающихся в шести уделах

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ལ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ༔

ТхУГ ДЖЕ ЗИГ ЛА НЕ ДИР ЩЕГ СУ СОЛ
Обрати милосердный взор, приди в это место, молю!

གནས་འདིར་ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ཏེ་གཤེགས་ནས་ཀྱང༔

НЕ ДИР ТхУГ ДЖЕ ГОНг ТЕ ЩЕГ НЕ КЬЯНг
Прибыв, обрати милосердное воление на это место.

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོ་མ་ཐོབ་བར༔

ДАГ ГИ ДЖАНг ЧУБ НЬИНг ПО МА ТхОБ БАР
И до достижения мной Пробуждения

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་འདུལ་བ་དང༔

ГЕГ ДАНг ЛОГДРЕН БАРЧЕ ДУЛВА ДАНг
Подавляй сбивающих с Пути демонов и препятствия,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩལ་དུ་གསོལ༔

ЧОГ ДАНг ТхУН МОНг НгО ДрУБ ЦАЛ ДУ СОЛ
Даруй Высшие и Обычные Достижения, молю.

འཁོར་བ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ༔

КхОР ВА ДУГ НгЕЛ ГЬИ ГЬЯмЦО ЛЕ ДРЕЛ ДУ СОЛ
Освободи нас из океана страданий Сансары, молю!

«Цогьел, так с верой возноси молитву. У меня, Падмасамбхавы, нет других устремлений, кроме блага живых существ, [поэтому] в силу обетов приду в страну Тибет. Тем, кто исполнен веры, воочию дарую передачу Учения» — так произнес.

Из уст Гуру: «От вознесения молитвы сначала при разъяснении истории зарождается доверие. Затем становяться видны благие качества, что зарождает веру, а обладающие верой, обретают благословение. И устранением сомнений в уме исполняется желаемое». Так изрек.

Затем испрашивал Гелонг Намкай Нингпо: «О, Великий Учитель, даруй для меня такую Молитву ко всем Учителям Линии Преемственности, чтобы видимое представало как боги и богини, все звуки постигались как Речь Йидама, все возникающие мысли освобождались в Дхармату. Такую молитву прошу!» [Гуру] Изрек:

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ. Молитва, изреченная для Намкай Нингпо

ཨེ་མ་ཧོ༔ སྤྲོས་བྲལ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང༔

Э МА ХО! ТРО ДРЕЛ ДЕЧЕН ГЬЯЛВА КУНТУЗАНг
Победителю — Всегдаблагому[19] Великому Блаженству, вне усложнений

རིགས་ལྔའི་སངས་རྒྱས་དྲུག་པ་རྡོ་རྗེ་འཆང་༔

РИГ НгЕЙ САНГЬЕ ДРУГПА ДОРДЖЕ ЧАНг
Пяти Семействам Будд и Шестому — Ваджрадхаре,

འགྲོ་དྲུག་དོན་མཛད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྐུ༔

ДрО ДРУГ ДОН ДЗЕ ДЖЯНг ЧУБ СЕМПЕЙ КУ
Бодхисаттвам, исполняющим цели скитальцев шести сфер,

19 Самантабхадра (санскр.) — Всегдаблагой

ཆོས་སྐུ་ལོངས་སྐུ་སྤྲུལ་སྐུ་རྣམ་པ་གསུམ༔

ЧЁ КУ ЛОНг КУ ТрУЛ КУ НАМ ПА СУМ
Трем Телам — Дхармакайе, Самбхогокайе, Нирманакайе

རྒྱལ་བ་དགོངས་པའི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ГЬЯЛВА ГОНг ПЕЙ ГЬЮПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Линии Воления[20] Победителей молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

གྲགས་ལྡན་མཆོག་སྐྱོང་གནོད་སྦྱིན་སྐར་མདའ་གདོང་༔

ДрАГ ДЕН ЧОГ КЬЁНг НО ДЖИН КАР ДА ДОНг
Яшасви Варапале, Якше Улкамукхе,

བློ་གྲོས་ཐབས་ལྡན་ཀླུ་རྒྱལ་འཇོག་པོ་དང༔

ЛОДРЁ ТхАБ ДЕН ЛУГЬЯЛ ДЖОГПО ДАНг
Ракшасу Матьяупаике, королю нагов Такшаке,

དྲི་མེད་གྲགས་པ་ལས་ཅན་རྒྱལ་པོ་ཛ༔

ДРИМЕ ДРАГПА ЛЕЧЕН ГЬЯЛПО ДЗА
Вималакирти Личхави, Царю Индрабодхи,

རིག་འཛིན་ལྷ་དབང་བརྒྱ་བྱིན་ལ་སོགས་ཏེ༔

РИГДЗИН ЛхА ВАНг ГЬЯДЖИН ЛА СОГ ТЕ
Видьядхаре — Повелителю богов Индре и другим

རིག་འཛིན་རིག་པའི་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

РИГДЗИН РИГПЕЙ ГЬЮПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Линии Веденья Видьядхар молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ЧЁКУ КУНТУЗАНг ПОЙ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Дхармакайи Самантабхадры

---

20 «Волением» здесь и далее переведено тибетское dgongs pa

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་དང་།

ДОРДЖЕ СЕМПА ГАРАБ ДОРДЖЕ ДАНг
Ваджрасаттвы, Гараба Дордже,

ཤྲཱི་སིཾཧཱ་བར་དུ་བྷི་བཛྲཱ་ཏེ།

ШРИ СИНгХАИ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Шри Сингхи — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྡན་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МА ДЖОН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

རྫོ་གས་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЗОГЧЕН ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Великого Совершенства молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྒྱལ་བ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས།

ГЬЕЛВА ЧЁКЬИ КУ ЙИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Победителя Дхармакайи

བདེ་གཤེགས་རིགས་རིགས་ལྷ་རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་དང་།

ДЕ ЩЕГ РИГ НгА РИГ СУМ ГОНПО ДАНг
Сугат Пяти Семейств, Владык Трех Семейств[21]

སངས་རྒྱས་གསང་བའི་བར་དུ་བྷི་བཛྲཱ་ཏེ།

САНГЬЕ САНВЕЙ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Буддагухьи — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྡན་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

སྒྱུ་འཕྲུལ་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЬЮ ТрУЛ ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Илюзорной Сети[22] молюсь!

---

21 Манджушри, Авалокитешвара, Ваджрапани

22 Илюзорная Сеть — Маяджала, то есть 18 тантр Махайоги.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འཇམ་དཔལ་ཡ་མཏན་ཀའི་དགོངས་པ་ཡིས།

ДЖАМПЕЛ ЯМАНТАКЕЙ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Маньджушри-Ямантаки

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་།

ЛОПОН ЧЕНПО ДЖАМПЕЛ ШЕНЬЕН ДАНг
Великого ачарьи Маньджушримитры

རོ་ལངས་བདེ་བའི་བར་དུ་བྱིན་བརླབ་ཏུ།

РОЛАН ДЕВЕ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Веталасукхи — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྟེ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

སྐུ་ཡི་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КУ ЙИ ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Тела молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

པདྨ་ཧེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས།

ПЕМА ХЕРУКА ЙИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Падма Херуки

དབང་གི་ལྷ་མོ་ནཱ་গ་རྫུ་ན་དང་།

ВАНг ГИ ЛхАМО НАГАРДЖУНА ДАНг
Индрадеви и Нагарджуны

པདྨ་འབྱུང་གནས་བར་དུ་བྱིན་བརླབས་ཏུ།

ПЕМА ДЖУНг НЕ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Лотосорождённого — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི༔

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

གསུང་གི་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

СУНг ГИ ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Речи молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བཛྲ་ཧེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ВАДЗРА ХЕРУКА ЙИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Ваджра Херуки

དགའ་རབ་རྡོ་རྗེའཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང༔

ГАРАБ ДОРДЖЕ ДЖАМПЕЛШЕНЬЕН ДАНг
Гараба Дордже, Манджушримитры

ཧཱུྃ་ཆེན་ཀཱ་རའི་བར་དུ་བྱིན་བརླབས་ཏེ༔

ХУМЧЕНКАРЕЙ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Хумкары — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི༔

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

ཐུགས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТхУГ КЬИ ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Ума молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཆེ་མཆོག་ཧེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ЧЕМЧОГ ХЕРУКА ЙИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Чемчог Херуки

སྤྲུལ་པའི་མཁའ་འགྲོ་རིག་འཛིན་མང་པོ་དང་།

ТрУЛПЕЙ КхАнДрО РИГДЗИН МАНПО ДАНг
Множества проявленных Дакинь и Видьядхар

མི་འགྱུར་ནམ་མཁའི་བར་དུ་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

МИНГЬЮР НАМКЕЙ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Мингьюр Намка — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྷ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

ཡོན་ཏན་བཀྲུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЁНТЕН ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Достоинств молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་དགོངས་པ་ཡིས།

ПАЛЧЕН ДОРДЖЕ ЩОННУЙ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Славного Ваджракумары

ལྷུན་གྱུབ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རིག་འཛིན་དང་།

ЛхУНДрУБ ЧАГЬЯ ЧЕНПОЙ РИГДЗИН ДАНг
Видьядхар Спонтанного Совершенства и Махамудры

རྡོ་རྗེ་ཐོད་ཕྲེང་རྒྱལ་ལ་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

ДОРДЖЕ ТОТРЕНгЦАЛ ЛА ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Дордже Тотренгцала — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྷ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

ཕྲིན་ལས་བཀྲུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрИНЛЕ ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Деяний молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

མངོན་ཛོགས་རྒྱལ་པོ་ཆེ་མཆོག་ཧེ་རུ་ཀ༔

НгОН ДЗОГ ГЬЯЛПО ЧЕМЧОГ ХЕРУКА
От Воления Наивысшего Херуки Царя Проявленного Совершенства

མ་རྒྱུད་ལྷ་མོ་ཡོངས་འཁྱུད་བདེ་མ་དང༔

МА ГЬЮ ЛхАМО ЙОНг КхЬЮ ДЕ МА ДАНг
Богини линии Мамо Йонкью Дема[23]

དྷ་ན་སཾ་སྐྲཱིའི་བར་དུ་བྱིན་བརླབས་ཏེ༔

ДХАНАСАМСКРИЙ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Дханасамкриты — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི༔

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

སྲིད་པ་མ་རྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

СИПА МАГЬЮ КЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Мамо Существования молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བཅོམ་ལྡན་དྲེགས་པ་ཀུན་འདུལ་དགོངས་པ་ཡིས༔

ЧОМДЕН ДРЕГПА КУН ДУЛ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Бхагавана Подавителя Всех Дрегпа[24],

རཾ་བུ་གུ་ཧྱ་ཙནྡྲའི་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས༔

РАМБУ ГУХЬЯ ЦАНДРЕ ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума Чандры Рамбугухьи

ཤཱཀྱ་སེང་གེའི་བར་དུ་བྱིན་བརླབས་ཏེ༔

ШАКЬЯ СЕНг ГЕЙ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Шакья Сенге — нисходит благословение.

---

23 Йонкью Дема — Полностью объятая блаженством
24 Дрегпа — Надменные — 8 классов Управителей Вселенной

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི༔

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

མཆོད་བསྟོད་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧОТО ГЬЮПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Подношений и Восхвалений[25] молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорожденному из Уддияны молюсь!

དཔལ་ཆེན་སྟོབས་ལྡན་ནག་པོའི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ПАЛЧЕН ТОБДЕН НАГПОЙ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Черного Шри Махабалы,

སློབ་དཔོན་ཤཱནྟཱི་གརྦྷའི་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས༔

ЛОПЁН ШАНТИМ ГАРБХЕЙ ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума ачарьи Шантигарбхи,

རྡོ་རྗེ་གྲོ་ལོད་རྩལ་ལ་བྱིན་བརླབས་ཏེ༔

ДОРДЖЕ ДрОЛО ЦАЛ ЛА ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Дордже Дролло Цала — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི༔

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

དྲག་སྔགས་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДРАГ НгАГ ГЬЮ ПЕЙ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Линии Яростных Мантр молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས༔

ГОНПО ЦЕ ПАГ МЕ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Владыки Амитаюса,

---

25 Подношения и восхваления 8 классам Управителей Вселенной

ལྷ་མོ་ཙཎ্ཌ་ལི་ལ་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས།

ЛхАМО ЦАНДАЛИ ЛА ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума Богини Чандали,

འཆི་མེད་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

ЧИМЕ ПЕМА ДЖУНг НЕ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Бессмертного Лотосорожденного — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦЕ ЙИ РИГДЗИН НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Видьядхарам Долгой Жизни молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорожденному из Уддияны молюсь!

རྡོ་རྗེ་ཕག་མོའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས།

ДОРДЖЕ ПАГМОЙ ТхУГ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Ума Ваджраварахи,

མཁའ་འགྲོ་སེང་གེའི་གདོང་ཅན་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས།

КхАнДрО СЕНг ГЕЙ ДОНг ЧЕН ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума Дакини Сингхамукхи

རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལ་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

ДОРДЖЕ ДРАГПО ЦАЛ ЛА ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Дордже Дагпо Цала — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МА ДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

གསང་སྔགས་མ་རྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

САН НгАГ МА ГЬЮ КЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям Материнских Тантр Тайной Мантры молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྡོ་རྗེ་ཁྲག་འཕུང་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས།

ДОРДЖЕ ТРАГ ТхУНг ТхУГ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Ваджра Херуки,

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས།

ТрУЛ КУ ПЕМА ДЖУНг НЕ ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума Лотосорождённого Нирманакайи,

འཛམ་གླིང་བོད་ཀྱི་ལས་ཅན་བྱིན་བརླབས་དེ།

ДЗАМЛИНг ПЁКЬИ ЛЕЧЕН ДЖИНЛАБ ТЕ
И до тибетцев, обладающих кармой[26], — нисходит благословение.

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

གསང་སྔགས་འདུས་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

САН НгАГ ДУ ГЬЮ КЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям линии Собрания Тайной Мантры молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡིས།

ДЕ ПЕЙ САНГЬЕ НАМ КЬИ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Будд Прошлого,

སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་ཐུགས་བརྒྱུད་ནས།

САНГЬЕ ЩАКЬЯ ТУБ ПЕ ТхУГ ГЬЮ НЕ
Возникшего из потока Ума Будды Шакьямуни,

བོད་ཀྱི་སྦྱན་ཁ་ཏུ་བྱིན་བརླབས་དེ།

БОДХИСАТВЕ БАРДУ ДЖИНЛАБ ТЕ
И до Бодхисаттвы[27] — нисходит благословение.

---

26 Соответствующей кармой
27 Шантаракшиты

འདས་དང་མ་བྱོན་དང་ལྡེ་དུས་གསུམ་གྱིས།

ДЕ ДАНг МАДЖЁН ДАТА ДУСУМ ГЬИ
Трех времен — прошлого, настоящего и будущего —

རྒྱུ་འབྲས་དོན་སྟོན་གྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГЬЮ ДРЕ ДОН ТОН ГЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям, учащим смыслу Причины и Следствия молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགོངས་པ་ཡིས།

РИГДЗИН ДЖАНг ЧУБ СЕМПЕЙ ГОНг ПА ЙИ
От Воления Видьядхар и Бодхисаттв

གང་ཟག་ལས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

ГАНг ЗАГ ЛЕЧЕН НАМ ЛА ДЖИНЛАБ ТЕ
Личностям[28], обладающим кармой, — нисходит благословение.

དུས་ཚོད་འདི་ནས་ལྷ་བརྒྱའི་ཕ་མའི་བར།

ДУЦО ДИНЕ НгА ГЬЕ ТхА МЕЙ БАР
Отныне и до последнего Пятисотлетнего периода

གསང་སྔགས་བཀའ་བཞིན་བསྲུང་བའི་དམ་ཚིག་ཅན།

САНг НгАГ КА ШИН ДрУБ ПЕЙ ДАМ ЦИГ ЧЕН
Тем, кто хранит в чистоте Обеты — Самайи Тайной Мантры,

གང་ཟག་སྙན་ཁུངས་བརྒྱུད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ГАНг ЗАГ НЬЕН КхУНг ГЬЮ ПА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Личностям Устной Линии молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འདི་ལྟར་མིག་གི་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡི།

ДИТАР МИГ ГИ ЮЛ ДУ НАНг ВА ЙИ
Так явленное — объекты зрения,

---

28 Словом «личность» переведено тибетское gang zag

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

ЧИ НАНг НЁ ЧУ НгО ПО ТхАМ ЧЕ КУН
Внешние и внутренние, сосуд и сок, всё бытиё —

སྣང་ཡང་བདག་འཛིན་མེད་པའི་ངང་ལ་ཞོག།

НАНг ЯНг ДАГ ДЗИН МЕПЕЙ НгАНг ЛА ШОГ
Всё явленное оставь в состоянии без цепляния за"Я".

གཟུང་འཛིན་དགག་པ་གསལ་སྟོང་ལྷ་ཡི་སྐུ།

ЗУНг ДЗИН ДАГПА САЛ ТОНг ЛхА ЙИ КУ
Очищенные схватывание-цепляние[29] есть Ясность-Пустота, тело Божества

འདོ་ཆགས་རང་གྲོལ་གྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДО ЧАГ РАНг ДрОЛ ГЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям самоосвобождения от привязанностей молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འདི་ལྟར་ཉན་བའི་ཡུལ་དུ་གྲགས་པ་ཡི།

ДИТАР НА ВЕЙ ЮЛ ДУ ДРАГ ПА ЙИ
Так слышимое — объекты уха,

སྒྲོན་དང་མི་སྒྲོན་འཛིན་པའི་སྒྲ་རྣམས་ཀུན།

НЬЕН ДАНг МИНЬЕН ДЗИНПЕЙ ДРА НАМ КУН
Все звуки, расцениваемые как приятные или неприятные

གྲགས་སྟོང་བསམ་མཚོ་བྱལ་བའི་ངང་ལ་ཞོག།

ДРАГ ТОНг САМ НО ДРЕЛВЕЙ НгАНг ЛА ШОГ
Оставь в состоянии вне измышлений — в Звучании-Пустоте.

གྲགས་སྟོང་སྐྱེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུང་།

ДРАГ ТОНг КЬЕ ГАГ МЕПА ГЬЕЛВЕ СУНг
Звучание-Пустота без начала и конца есть Речь всех Победителей

གྲགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДРАГ ТОНг ГЬЕЛВЕ СУНг ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Звучанию-Пустоте — Речи всех Победителей молюсь!

---

29 Схватывание за внешние объекты и цепляние за внутренние.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འདི་ལྟར་ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འགྱུ་བ་ཡི༔

ДИТАР ЙИ КЬИ ЮЛ ДУ ГЬЮ ВА ЙИ
Так же с движением мыслей — объектами ума.

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔའི་རྟོག་པ་ཅི་ཤར་ཡང༔

НЬЁН МОНг ДУГ НгЕ ТОГПА ЧИ ЩАР ЯНг
Какие бы концепции скверн[30] пяти ядов не возникали

སྔོན་བསུ་རྗེས་དཔྱོད་བློ་ཡིས་བཅོས་མི་གཞུག༔

НгОН СУ ДЖЕ ЧО ЛО ЙИ ЧО МИ ЩУГ
Не цепляйся за них, не анализируй, не исправляй и не следуй за ними,

འགྱུ་བ་རང་སར་བཞག་པས་ཆོས་སྐུར་གྲོལ༔

ГЬЮВА РАНСАР ЩАГПЕ ЧЁ КУР ДрОЛ
Движение мыслей, оставленое само по себе, освободится в Дхармакаю

རིག་པ་རང་གྲོལ་གྱི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

РИГ ПА РАНг ДрОЛ ГЬИ ЛАМА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Учителям самоосвобожения Веденья молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཕྱི་ལྟར་གཟུང་བའི་ཡུལ་སྣང་དག་པ་དང༔

ЧИТАР ЗУНг ВЕ ЮЛ НАНг ДАГ ПА ДАНг
Снаружи очисть схватывание за явленные объекты

ནང་ལྟར་འཛིན་པའི་སེམས་ཉིད་གྲོལ་བ་དང༔

НАНг ТАР ДЗИН ПЕЙ СЕМ НЬИ ДрОЛ ВА ДАНг
Внутри освободи сущность ума от цепляний

བར་དུ་འོད་གསལ་རང་ངོ་ཤེས་པ་རུ༔

БАР ДУ О СЕЛ РАНг НгО ШЕ ПА РУ
Посреди познанием собственной сути — Сияющей Ясности —

---

30 «Сквернами» везде по тексту переводится тибетское nyon mongs, часто переводимое «омрачающими эмоциями»

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས༔

ДУ СУМ ДЕЩЕГ НАМ КЬИ ТхУГ ДЖЕ ЙИ
Пусть Милосердие Сугат трёх времён

བདག་འདྲའི་རང་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརློབས༔

ДАГ ДРЕ РАНг ГЬЮ ДрОЛВАР ДЖИН ДЖИ ЛОБ
Освобождает потоки умов людей, подобных нам, — Благослови!

«Таким образом возноси молитву неустанно, Намкай Нингпо, и достигнешь возвышенного удела Знания. Неразделимый со мной отправишься в обитель Великого Блаженства». Так изрек.

Затем вопрошал Нанам Дордже Дуджом: »О, Великий Учитель, Ты сам, воплощение Тела всех Будд, воплощение Речи всех Будд, воплощение Ума всех Будд, Сострадательный, воплощение всех Сугат. Тело Победоносного, о Падмасамбхава, нет никого, превосходящего Тебя! Для меня и во благо будущих [поколений], Твое появление, Твои Деяния описывающую [молитву], чтобы им следуя, порождать доверие. Для зарождения Уверенности, Веры и Преданности, такую благословенную молитву сострадательно даруй, прошу!»

[Гуру] Отвечал: »Слушай, о, йогин, практикующий Мантру, моя история Освобождения и свершенные Деяния, неохватны умом и невыразимы. Однако, способ явления Нирманакайи на континент Джамбу и в Тибет, [а также] Деяния на благо существ, немного разъясню. Слушай с почтением! Неустанно возноси молитву». — Так изрек.

ГЛАВА ПЯТАЯ. Молитва, изреченная для Нанам Дордже Дуджома

ཨེ་མ་ཧོ༔ ལྷོ་ནུབ་རྔ་ཡབ་གླིང་ཕྲན་སྲིན་པོའི་ཡུལ༔

Э МА ХО! ЛхО НУБ НгАЯБ ЛИНг ТРЕН СИНПОЙ ЮЛ
На юго-западе, на континенте Чамара, в краю ракшасов

སིནྡྷུ་རྒྱ་མཚོ་རོལ་པའི་མཚོ་གླིང་དུ༔

СИНДУ ГЬЯ ЦО РОЛПЕЙ ЦО ЛИНг ДУ
В океане Синдху на острове Игривом

ཀླུ་རྒྱལ་འཇོག་པོ་གནས་པའི་ཁང་སྟེང་དུ༔

ЛУ ГЬЯЛ ДЖОГПО НЕПЕЙ КхАНг ТЕНг ДУ
Над чертогами короля нагов Такшака

པདྨ་འབར་བའི་སྡོང་པོའི་རྩེ་ལས་འཁྲུངས༔

ПЕМА БАРВЕЙ ДОНПОЙ ЦЕЛЕ ТРУНг
Ты родился в сияющем цветке Лотоса.

རང་བྱུང་ངོ་མཚར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

РАНг ДЖУНг НгОЦАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Чудеснейшему Самовозникновению молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཕ་དང་མ་མེད་ཁྱེའུ་སྤྲུལ་པའི་སྐུ༔

ПА ДАНг МА МЕ КЕУ ТрУЛ ПЕЙ КУ
Без отца и матери, ребёнок — Нирманакайя

རྒྱུ་མེད་རྐྱེན་མེད་རྒྱ་མཚོའི་ཀློང་ལས་བྱོན༔

ГЬЮМЕ КЬЕН МЕ ГЬЯЦОЙ ЛОНг ЛЕ ДЖЁН
Без причин, без условий явился из океанских просторов

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པིའ་དཔལ༔

МАРИГ ЛОГПЕЙ СЕМЧЕН ДРЕНПЕЙ ПАЛ
Славный Проводник для заблудших, невежественных существ,

བདེ་གཤེགས་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་སྟེ༔

ДЕЩЕГ КУ СУНг ТхУГ КЬИ ТрУЛПА ТЕ
Проявление Тела, Речи и Ума Сугат

སྤྲུལ་སྐུ་མཚོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ТрУЛКУ ЦОКЬЕ ДОРДЖЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Нирманакайе Цокье Дордже[31] молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལས་ཅན་རྒྱལ་པོ་ཨིནྡྲ་བོ་དྷི་ཡིས༔

ЛЕЧЕН ГЬЯЛПО ИНДРАБОДХИ ЙИ
Наделённый кармой Царь Индрабодхи

---

31 Лотосорождённому Ваджре

རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གླིང་ནས་རྙེད་དེ་བྱོན༔

ГЬЯмЦО ЧЕНПОЙ ЛИНг НЕ НЬЕ ДЕ ДЖЁН
Прибыл, что бы найти Тебя на острове в огромном океане,

དད་པས་སྤྱན་དྲངས་རྒྱལ་པོར་མངའ་གསོལ་མཛད༔

ДЕПЕ ЧЕН ДрАНг ГЬЯЛ ПОР НгА СОЛ ДЗЕ
В силу веры, он пригласил тебя и возвёл на царский престол,

རྒྱལ་སྲིད་ཆོས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱིས་བདེ་ལ་བཀོད༔

ГЬЯЛСИ ЧЁКЬИ ТРИМ КЬИ ДЕЛА КЁ
Ты утвердил Закон Дхармы во всём царстве.

རྒྱལ་པོ་ཐོར་ཅོག་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ГЬЯЛПО ТхОР ЧОГ ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Царю с Пучком молюсь,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷོ་ཕྱོགས་བསིལ་བ་ཚལ་གྱི་དུར་ཁྲོད་དུ༔

ЛхО ЧОГ СИЛ ВА ЦАЛ ГЬИ ДУР ТРО ДУ
На юге, на кладбище Прохладной Рощи,

རྒྱལ་སྲིད་སྤངས་ནས་བརྟུལ་ཞུགས་སྤྱོད་པ་མཛད༔

ГЬЯЛСИ ПАНг НЕ ТУЛЩУГ ЧОПА ДЗЕ
Отказавшись от царской власти, Ты предался аскезе.

ཏ་ན་ག་ནའི་སྦྱོར་སྒྲོལ་དགོངས་པ་ཡིས༔

ТАНА ГА НЕЙ ДЖОР ДрОЛ ГОНг ПА ЙИ
Волением Союза — Гана и Освобождения — Тана[32]

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་བསྡུས༔

МАМО КхАнДрО ТхАМ ЧЕ ВАНг ДУ ДУ
Ты подчинил всех Мамо и Дакини

ཤཱ་ནྟ་རཀྵི་ཏ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ШАНТАРАКШИТА ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Шантаракшите молюсь!

---

32 Тана Гана — это санскритские названия практик Освобождения и Союза.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇུག་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཕྱོགས་བཞིའི་དུར་ཁྲོད་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པ་མཛད།

ЧОГ ЩИЙ ДУРТРО КУНТУ ЧОПА ДЗЕ
Ты практиковал на кладбищах всех четырёх направлений

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

ЕШЕ КхАнДрО НАМКЬИ ДЖИН ДЖИЛАБ
И Джняна Дакини даровали тебе Благословения.

རྡོ་རྗེ་ཕག་མོའི་ཞལ་མཐོང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

ДОРДЖЕ ПхАГМОЙ ЩЕЛ ТхОНг НгО ДрУБ ТхОБ
Узрев лик Ваджраварахи, Ты обрёл Достижения

ནམ་མཁའི་གཟའ་ཆེན་ཐམས་ཅད་བྱན་དུ་བཀོལ།

НАМ КхЕ ЗА ЧЕН ТхАМ ЧЕ ТРЕН ДУ КОЛ
И поработил всех Духов Планет.

རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДОРДЖЕ ДРАГПОЦАЛ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дордже Дакпо Цалу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འཇུག་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བྲག་དམར་བྱ་ཁྱུང་ཚལ་གྱི་ཀེའུ་ཚང་དུ།

ДРАГМАР ДЖА КхЬЮНг ЦАЛ ГЬИ КЕУ ЦАНг ДУ
В пещере Пурпурного Гаруды, что в Красной Скале

སྨོན་དཔོན་བྲ་ཧ་ཁཱ་ཏིའི་སྤྱན་སྔར་བྱོན།

ЛОБ ПЁН ПРАБХАХАСТИЙ ЧЕН НгАР ДЖЁН
Ты предстал пред Учителем Прабхахасти

རྣལ་འབྱོར་ཡོ་གའི་ཆོས་ལ་སྦྱངས་པ་མཛད།

НАЛ ДЖОР ЙО ГЕЙ ЧЁ ЛА ДЖАНг ПА ДЗЕ
И практиковал Учения Йога Тантры

ཡོ་གའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་པའི༔

ЙОГЕЙ ЛхАЦОГ НАМ КЬИ ЩЕЛ ЗИГ ПЕЙ
Узревшему лик Собрания Божеств Йоги

ཤཱཀྱ་སེང་གེའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ШАКЬЯ СЕНг ГЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Шакья Сенге молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

རྒྱ་གར་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་བཞིའི་གནས་ཆེན་དུ༔

ГЬЯГАР ЮЛ ГЬИ ЧОГ ЩИЙ НЕЧЕН ДУ
В священных местах в четырёх направлениях Индии

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་མང་པོའི་སྤྱན་སྔར་བྱོན༔

РИГДЗИН ДрУБ ТхОБ МАНг ПОЙ ЧЕН НгАР ДЖЁН
Ты представал пред многим Видьядхарам и Сиддхам

ཡོ་ག་རྣམ་གསུམ་ཆོས་ལ་སྦྱངས་པ་མཛད༔

ЙОГА НАМ СУМ ЧЁ ЛА ДЖАНг ПА ДЗЕ
И практиковал Учения Трёх Внутренних Йог.

མཚན་ཉིད་རྒྱུ་ཡི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོ་འདོགས་བཅད༔

ЦЕН НЬИ ГЬЮ ЙИ ЧЁ КЬИ ДрО ДОГ ЧЕ
Устранившему всё недопонимание Учения Колесницами Причины[33]

མཁས་པ་བློ་ལྡན་མཆོག་སྲེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

КЕПА ЛОДЕН ЧОГСЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Сведущему Лоден Чоксе молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བྲག་ཕུག་མཱ་ར་ཏི་ཀའི་ཀེའུ་ཚང་དུ༔

ДРАГ ПхУГ МАРАТИКЕ КЕУЦАНг ДУ
В пещере-сокровищнице Маратика

33 То есть устранившему недостаток понимания Учения колесницами Сутр.

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་རིག་འཛིན་བསྒྲུབས་པའི་ཚེ༔

ЧИМЕ ЦЕ ЙИ РИГДЗИН ДрУБПЕЙ ЦЕ
При осуществлении Видьядхары Бессмертия,

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས༔

ГОНПО ЦЕПАГМЕ КЬИ ДЖИН ДЖИЛАБ
Владыка Амитаюс Благословил Тебя

སྐྱེ་འཆི་མེད་པ་རྡོ་རྗེའི་ལུས་སུ་གྱུར༔

КЬЕ ЧИ МЕ ПА ДОРДЖЕЙ ЛЮ СУ ГЬЮР
И твое тело стало Ваджрным — вне смертей и рождений.

འཆི་མེད་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧИМЕ ПЕМА ДЖУНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Бессмертному Лотосорождённому молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཟ་ཧོར་རྒྱལ་ཁམས་འདུལ་དུ་གཤེགས་པའི་ཚེ༔

ЗАХОР ГЬЯЛ КхАМ ДУЛ ДУ ЩЕГ ПЕЙ ЦЕ
Когда Ты отправился подчинять царство Захор,

མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་སེམས་ཅན་ཆོས་ལ་བཙུད༔

МАРИГ ТрУЛ ПЕЙ СЕМЧЕН ЧЁ ЛА ЦУ
Дабы привести к Учению существ, омраченных неведеньем,

ཡ་མཚན་རྨད་དུ་བྱུང་བའི་རྫུ་འཕྲུལ་བསྟན༔

ЯМЦЕН МЕДУ ДЖУНВЕ ДЗУ ТрУЛ ТЕН
Ты явил удивительные чудеса волшебства

རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱིས་གང་བར་མཛད༔

ГЬЯЛ КхАМ ТхАМ ЧЕ ЧЁ КЬИ ГАНг ВАР ДЗЕ
И наполнил всё царство Дхармой.

པདྨ་སཾ་བྷའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПАДМАСАБХЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Телу Падмасамбхавы молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཨོ་རྒྱན་རྒྱལ་ཁམས་འདུལ་དུ་གཤེགས་པའི་ཚེ༔

ОРГЬЕН ГЬЯЛ КхАМ ДУЛ ДУ ЩЕГПЕЙ ЦЕ
Когда Ты отправился подчинять царство Уддияна

གཤེད་མས་མེ་ཡི་དབུས་སུ་བསྲེགས་པ་ན༔

ЩЕМЕ МЕ ЙИ У СУ СЕГПА НА
Палачи пытались сжечь тебя посреди пламени.

མེ་དཔུང་མཚོ་རུ་བསྒྱུར་ཏེ་རྫུ་འཕྲུལ་བསྟན༔

МЕПУН ЦО РУ ГЬЮРТЕ ДЗУТУЛ ТЕН
Ты волшебством превратил полышущее пламя в озеро

ཨིནྡྲ་བོ་དྷི་བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བཀོད༔

ИНДРАБОДХИ ДЖАНг ЧУБ ЛАМ ЛА КЁ
И утвердил царя Индрабодхи на Пути к Просветлению

སྲས་མཆོག་པདྨ་རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

СЕ ЧОГ ПЕМА ГЬЯЛПО ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Высшему сыну — Пема Гьялпо молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འོག་མིན་གནས་དང་བདེ་ཆེན་དུར་ཁྲོད་དང༔

ОГМИН НЕ ДАНг ДЕЧЕН ДУРТРО ДАНг
Когда в сфере Акаништха, на кладбищах «Великое Блаженство»,

ལྷུན་གྲུབ་བརྩེགས་དང་པདྨ་བརྩེགས་ལ་སོགས༔

ЛхУН ДрУБ ЦЕГ ДАНг ПЕМА ЦЕГ ЛА СОК
«Курган Самосовершенства», «Курган Лотоса» и других

རང་བྱུང་མཆོད་རྟེན་དྲུང་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ༔

РАНг ДЖУНг ЧОРТЕН ДРУНг ДУ ШУГПЕЙ ЦЕ
ты пребывал возле самовозникших ступ,

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔

МАМО КхАнДрО ЧЁКЬЁНг КхОР ГЬИ КОР
Тебя окружали Мамо, Дакини и Защитники Дхармы

གུ་རུ་ཉི་མ་འོད་ཟེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ГУРУ НЬИМА ОЗЕР ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Гуру Нима Озеру молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷོ་ཕྱོགས་རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་ཚེ༔

ЛхО ЧОГ ГЬЯГАР ЮЛ ДУ ЩЕГПЕЙ ЦЕ
Когда ты отправился на юг Индии,

མཁའ་འགྲོ་བདུད་འདུལ་མ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས༔

КхАнДрО ДУДУЛ МА ЙИ ДЖИН ДЖИ ЛАБ
Дакини «Подавительница мар» благословила Тебя,

མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་ལྔ་བརྒྱའི་རྩོད་པ་བཟློག༔

МУТЕГ ТОНПА НгА ГЬЕ ЦЁПА ДОГ
В диспуте ты опроверг пятьсот наставников-тиртиков[34]

ངན་སྔགས་བདག་པོ་མུ་སྟེགས་ཐོག་གིས་བསྒྲལ༔

НгЕН НгАГ ДАГ ПО МУТЕГ ТхО ГИ ДРАЛ
И молнией освободил тиртиков — владык злобных мантр

འཕགས་པ་སེང་གེ་སྒྲ་སྒྲོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ПхАГ ПА СЕНг ГЕ ДРА ДрОГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Благородному Сенге Драдогу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་བྲག་ཕུག་ཏུ༔

БЕЛ ЮЛ ЯНг ЛЕ ШО КЬИ ДРАГ ПхУГ ТУ
В пещере в Парпинге, в Непале

---

34 Стороники философии крайних воззрений этернализма или нигилизма

ཡང་དག་བདེ་ཆེན་སྙིང་པོ་བསྒྲུབས་པའི་ཚེ།

ЯНДАГ ДЕЧЕН НЬИНг ПО ДрУБ ПЕЙ ЦЕ
Во время осуществления Сущности Великого Блаженства Янгдага,

བར་ཚད་བཞིགས་རྣམས་རྡོ་རྗེ་ཕུར་པས་བསྒྲལ།

БАРЧЕ ГЕГ НАМ ДОРДЖЕ ПхУР ПЕ ДРАЛ
Ты Ваджракилаей освободил все препятствия и помехи.

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་གནས་དེར་ཐོབ།

ЧАГ ГЬЯ ЧЕНПОЙ НгО ДрУБ НЕ ДИР ТхОБ
Здесь ты обрёл Сиддхи Махамудры

རྡོ་རྗེ་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДОРДЖЕ ТхО ТРЕНг ЦАЛ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дордже Тотренцалу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བྱང་ཕྱོགས་རྒྱལ་པོའི་དོན་ལ་བྱོན་པའི་ཚེ།

ДЖАНг ЧОГ ГЬЯЛ ПОЙ ДОН ЛА ДЖЁН ПЕЙ ЦЕ
Когда Ты отправился на север для помощи Царю,

བོད་ཀྱི་གནོད་སྦྱིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

ПЁ КЬИ НО ДЖИН ТхАМ ЧЕ ДАМ ЛА ТАГ
То связал обетами всех якшасов[35] Тибета

བསམ་ཡས་མངའ་གསོལ་རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་བསྒྲུབས།

САМЬЕ НгАСОЛ ГЬЯЛПОЙ ГОНг ПА ДрУБ
Построив храм Самье, осуществил волю Царя

བོད་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱིས་གང་བར་མཛད།

ПЁ ЮЛ ТхАМ ЧЕ ЧЁ КЬИ ГАНг ВАГ ДЗЕ
И наполнил все земли Тибета Дхармой

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрУЛКУ ПЕМА ДЖУНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Нирманакайе Лотосорождённому молюсь!

---

35 В данном случае имеется общий смысл слова «якша» — чинящий вред.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུའི་བྲག་དམར་ཀེའུ་ཚང་དུ།

САМЬЕ ЧИМ ПУЙ ДРАГ МАР КЕУ ЦАНг ДУ
В пещере в Красной скале, в Самье Чимпу

སྒྲུབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་གསང་སྔགས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

ДрУБ ЧЕН КАГЬЕ САНг НгАГ КЬИЛ КхОР ДУ
В Мандале Тайной Мантры Великой Садханы Кагье

ལས་ཅན་རྒྱལ་པོ་རྗེ་འབངས་སྨོན་པར་མཛད།

ЛЕ ЧЕН ГЬЯЛПО ДЖЕ БАНг МИН ПАР ДЗЕ
Ты привел к Созреванию Царя и Подданных обладающих кармой,

གསང་སྔགས་འབྲས་བུའི་ཐེག་པ་རྒྱས་པར་མཛད།

САНг НгАГ ДРЕ БУЙ ТхЕГ ПА ГЬЕ ПАР ДЗЕ
И распространил Колесницы Плода Тайной Мантры

བཀའ་དྲིན་བསམ་ལས་འདས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КАД РИН САМ ЛЕ ДЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Обладающему невообразимой Милостью молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སྟག་ཚང་སེང་གེའི་བསམ་འགྲུབ་ཀེའུ་ཚང་དུ།

ТАГ ЦАНг СЕНг ГЕ САМ ДрУБ КЕУ ЦАНг ДУ
В Тагцанге, в львиной пещере Исполнение Желаний

གདུག་པའི་མུ་སྟེགས་བདུད་དང་དམ་སྲི་བཏུལ།

ДУГ ПЕЙ МУТЕГ ДУ ДАНг ДАМСИ ТУЛ
Ты сокрушил вредоносных тиртиков, мар и дамси[36],

གནས་ཆེན་གངས་བྲག་རྣམས་ལ་གཏེར་ཆེན་སྦས།

НЕ ЧЕН ГАНг ДРАГ НАМ ЛА ТЕР ЧЕН БЕ
В местах силы среди снега и скал ты спрятал великие терма,

---

36 Мары — сбивающие с пути; Дамси — духи нарушения обетов.

མ་འོངས་སྙིགས་མའི་སེམས་ཅན་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས༔

МАОНг НЬИГ МЕЙ СЕМ ЧЕН ТхУГ ДЖЕ ЗИГ
Милосердно взирая на существ грядущих Времён Упадка.

རྡོ་རྗེ་གྲོ་ལོད་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДОРДЖЕ ДрОЛО ЦАЛ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Дордже Дроллоцалу молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བོད་ཀྱི་གངས་ཆེན་བཞི་ལ་སྒྲུབ་ཁང་མཛད༔

ПЁ КЬИ ГАНг ЧЕН ЩИ ЛА ДрУБ КхАНг ДЗЕ
[Ты] практиковал в затворах на четырёх снежных горах Тибета,

བྲག་ཕུག་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ལ་ཡང་དབེན་མཛད༔

ДРАГ ПхУГ ЧЕНПО ГЬЕ ЛА ЯНг ЕН ДЗЕ
Уединялся в восьми великих пещерах,

ཕྱོགས་བཞིའི་བྲག་ལ་སྤྲུལ་སྐུའི་ཞབས་རྗེས་བཞག༔

ЧОГ ШИЙ ДРАГ ЛА ТрУЛ КУ ШАБ ДЖЕ ЩАГ
Оставил отпечатки стопы Нирманакайи на скале в 4 направлениях

གྲགས་པའི་མཚོ་ཆེན་བཞི་ལ་ཕྱག་རྗེས་བཞག༔

ДРАГ ПЕЙ ЦО ЧЕН ЩИ ЛА ЧАГ ДЖЕ ЩАГ
И ладони на четырёх знаменитых великих озёрах

འགྲོ་དྲུག་སྒྲིབ་སྦྱོང་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДрО ДрУГ ДрИБ ДЖЁН ДЗЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Очищающему загрязнения скитальцев шести уделов молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷོ་ཕྱོགས་མོན་ཁའི་བྲག་ལ་སྐུ་རྗེས་བཞག༔

ЛхО ЧОГ МОН КхЕ ДРАГ ЛА КУ ДЖЕ ЩАГ
На юге Бутана в скале оставил отпечаток своего Тела,

སྐུ་ཚབ་གཏེར་ལྔ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བཞག།

КУ ЦАБ ТЕР НгА ПЁ КЬИ ДОН ЛА ЩАГ
На благо Тибета, ты оставил пять терма, представляющих твоё Тело

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་མཐའ་རྒྱས་པར་མཛད།

САНГЬЕ ТЕНПА ТхА РУ ГЬЕ ПАР ДЗЕ
Ты осуществил широкое распространение Учения Будды,

བོད་ཀྱི་ལྷ་གཅིག་འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ།

ПЁ КЬИ ЛхА ЧИГ ДрО ВА ЁН КЬИ ПАЛ
Высшая слава скитальцев, Единственное Божество Тибета!

ཐུགས་རྗེ་ཁྱད་པར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТхУГ ДЖЕ КхЬЕ ПАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Исключительно Милосердному молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷོ་ནུབ་རྒྱ་ཡབ་གླིང་ཕྲན་དཔལ་རི་ཙེར།

ЛхО НУБ НгАЯБ ЛИНг ТРЕН ПАЛ РИ ЦЕР
На юго-западе, на континенте Чамарадвипа, на вершине Славной Горы

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོ་མང་པོའི་རྒྱལ་པོ་མཛད།

РИГДЗИН КхАнДрО МАНг ПОЙ ГЬЯЛПО ДЗЕ
Владычествуя над многочисленными Видьядхарами и Дакинями

ཤ་ཟ་སྲིན་པོ་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

ШАЗА СИНПО ТхАМ ЧЕ ДАМ ЛА ТАГ
[Ты] связал Обетами всех плотоядных ракшасов,

བོད་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས།

ПЁ ЛА ГЬЮНЧЕ МЕПАР ТхУГ ДЖЕ ЗИГ
И непрерывно с Милосердием взираешь на Тибет,

དྲིན་ཆེན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДрИН ЧЕН ТрУЛ ПЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Нирманакайе великой доброты молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མར་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ལ།

НгА ГЬЕ ТхА МАР ПЁ КЬИ СЕМЧЕН ЛА
Во время последнего пятисотлетнего периода скитальцева

ལས་ངན་དབང་གིས་སྡུག་བསྔལ་རྒྱུན་ཆད་མེད།

ЛЕ НгЕН ВАНг ГИ ДУГ НгЕЛ ГЬЮНЧЕ МЕ
Непрерывно страдающие в силу неблагой кармы

ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་དྲན་ཞིང་གསོལ་འདེབས་ན།

КхЬЕ КЬИ НАМ ТхАР ДРЕН ЩИНг СОЛДЕБ НА
Будут вспоминать Твои Деяния и молится,

བདག་དང་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

ДАГ ДАНг ДрО ДУГ СЕМЧЕН ТхАМ ЧЕ ЛА
На меня и всех скитальцев Шести сфер

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ТхУГ ДЖЕ ЗИГ ЛА ДЖИН ДЖИ ЛАБТУ СОЛ
Взгляни с Милосердием и даруй Благословение, молю!

«Дордже Дуджом, хорошо выслушай с преданностью! Памятуй мою историю освобождения и возноси молитву. В этой жизни будешь благословлен мною, Падмасамбхавой. В будущей — истинно встанешь на Путь Пробуждения» Так произнёс.

Затем Царевич Мутри Ценпо вопрошал: «О, Великий Учитель, в будущем, когда настанут времена Пятисотлетнего периода Упадка, говорится, что все существа будут вынуждены испытывать одни лишь страдания из-за силы дурной кармы. Взглянув на них своим Состраданием, прошу, даруй такую молитву, что сможет защитить от страданий».

[Гуру] Ответил: «Слушай, Мутри Ценпо. Если нет жары, то не сможет выступить смола. Если нет поля возделанного Верой, то и не взрастет побег — росток Пробуждения. Если уверенное Знание не наполняет ум, то отдаляется Благословение Трех Драгоценностей. Выслушай, царевич! Будды и Бодхисаттвы непрерывно свершают благо для живых существ. Из-за огромной силы цепляния за «я» и пяти ядов у живых существ шести миров, не достигается опустошение сансары до дна. Если,

царевич, желаешь защитить от страданий будущих тибетских подданных, то упрочь веру Истинного Знания в своем уме! Обратись к Гуру и Трем Драгоценностям! Такой завет оставь своим потомкам и подданным. Постоянно с Верой возноси такую молитву:

ГЛАВА ШЕСТАЯ. Молитва, изреченная для Мутри Ценпо

ཨེ་མ་ཧོ། ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ЭМАХО! НУБ ЧОГ ДЕВАЧЕН ГЬИ ЩИНг КхАМ СУ
На западе, в чистой сфере Сукхавати

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

ГОНПО ЦЕПАГМЕ КЬИ ТхУГ ДЖЕ ЙИ
Владыка Амитаюс с Милосердием

འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་དགོངས།

ДЗАМБУЙ ЛИНг ДУ ДрО ВЕЙ ДОН ЛА ГОНг
Волит на благо скитальцев Джамбудвипы

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བྱིན་བརླབས་པའི།

ЧОГ ЧУЙ САНГЬЕ КУН ГЬИ ЧЖИНЛАБ ПЕЙ
Благословленным всеми Буддами десяти направлений,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДУ СУМ ДЕЩЕГ НАМ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Сугатам Трёх времён молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སིན্ধু་རྒྱ་མཚོ་རོལ་པའི་མཚོ་གླིང་དུ།

СИНДХУ ГЬЯмЦО РОЛПЕЙ ЦО ЛИНг ДУ
На острове Игривого проявления в океане Синдху,

མེ་ཏོག་པདྨ་འབར་བའི་སྟོང་པོ་ལས།

МЕТОГ ПЕМА БАРВЕЙ ДОНПО ЛА
На сияющем цветке лотоса,

ཕ་དང་མ་མེད་རང་བྱུང་ཞུགས་ལས་བྱུང།

ПхА ДАНг МА МЕ РАНг ДЖУНг ЩУГ ЛЕ ДЖУНг
Самовозник непроизвольно без отца и матери,

རྒྱུ་དང་རྐྱེན་མེད་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ГЬЮ ДАНг КЬЕ МЕ ДрОВЕЙ ДОН ЛА ДЖЁН
Без причин и условий явился на благо скитальцев.

རང་བྱུང་ཅོ་མཚར་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

РАНг ДЖУНг НгОЦАР ЧЕН ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Чудесному самовозникновению молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐུ་ཡི་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

САНГЬЕ КУН ГЬИ КУ ЙИ ТрУЛПА ТЕ
Воплощение Тела всех Будд,

རང་བྱུང་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན་པར་བྱོན།

РАНг ДЖУНг ЦЕН ДАНг ПЕЧЕ ДЕНПАР ДЖЁН
Самовозникший явился со всеми Приметами и Признаками[37],

ཉི་མ་སྟོང་གི་འོད་ལས་གཟི་མདངས་ཆེ།

НЬИМА ТОНг ГИ О ЛЕ ЗИ ДАНг ЧЕ
Сияешь ярче света тысячи солнц,

ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲུལ་པས་འཛིག་རྟེན་ཁྱབ་པར་འགྱུར།

КЬЁ КЬИ ТрУЛПЕ ДЖИГ ТЕН КхЬЯП ПАР ГЬЕ
Твои проявления распространяются и заполняют весь мир!

ཡ་མཚན་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЯМЦЕН ТрУЛПЕЙ КУ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Удивительной Нирманакае молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གསུང་གི་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

САНГЬЕ КУН ГЬИ СУНг ГИ ТрУЛПА ТЕ
Воплощение Речи всех Будд

---

37 Совершенного Тела Будды

མ་ཆགས་པདྨའི་སྡོང་པོའི་རྩེ་ལས་འཁྲུངས༔

МАЧАГ ПЕМЕ ДОНПОЙ ЦЕ ЛЕ ТРУН
[Ты] родился из цветка лотоса бесстрастия,

འབྲུག་ཆེན་སྟོང་གི་སྒྲ་བས་གསུང་གདངས་ཆེ༔

ДрУГ ЧЕН ТОН ГИ ДРА ВЕ СУНг ДАНг ЧЕ
Твоя Речь сильнее раскатов тысячи громов.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཐེག་ཆེན་ཆོས་སྒྲ་སྒྲོགས༔

ДрО ВЕЙ ДОН ДУ ТхЕГ ЧЕН ЧЁ ДРА ДрОГ
Провозглашающей Дхарму Махаяны для блага скитальцев,

འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས་པའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ДрУГ ТАР ДрОГ ПЕЙ СУНг ЛА СОЛ ВАнДЕБ
И звучащей как раскаты грома Речи молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་སྟེ༔

САНГЬЕ КУН ГЬИ ТхУГ КЬИ ТрУЛПА ТЕ
Воплощение Ума всех Будд

རྒྱ་མཚོ་གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་ཀློང་ལས་སྐྱེས༔

ГЬЯмЦО ТИНг ТхА МЕПЕЙ ЛОНг ЛЕ КЬЕ
Ты родился из глубоких и бескрайних океанских просторов

ནམ་མཁའི་གློག་ལས་ཐུགས་རྗེའི་ཕྲིན་ལས་མྱུར༔

НАМ КхАЙ ЛОГ ЛЕ ТхУГ ДЖЕЙ ТрИНЛЕ НЬЮР
В деяниях Милосердия стремительный словно вспышка молнии в небе

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ༔

ГОНг ПА ЗАБМО НАМ КхАЙ ТхА ДАНг НЬЯМ
Глубокое Воление обширно словно небо

ཅིར་ཡང་ས་ལེའི་ཐུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЧИР ЯНг СА ЛЕЙ ТхУГ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Всесторонне ясному Уму молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྐུ༔

ДрО ВЕЙ ДОН ДУ ЙИ ЩИНг НОРБУЙ КУ
Тело — Драгоценность Исполняющая Желания для блага скитальцев,

ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་སེལ༔

КЬЁ КЬИ ЦЕН ТхО ЦАМ ГЬИ ДУГ НгЕЛ СЕЛ
Просто слышанье Твоего имени устраняет страдания,

འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་ཡོན་ཏན་སོ་སོར་གསལ༔

ДЖА ЦОН ЩИН ДУ ЁН ТЕН СОСОР САЛ
Твои всеразличные Достоинства сияют подобно радуге,

སྐད་ཅིག་དྲན་པས་བྱང་ཆུབ་ལམ་སྣ་འདྲེན༔

КЕЧИГ ДРЕНПЕ ДЖАНг ЧУБ ЛАМ НА ДРЕН
Вспомнив о них на мгновение, встаешь Путь!

ཡོན་ཏན་ཀུན་བྱུང་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЁНТЕН КУН ДЖУНг КЬЁ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Тебе, источнику всех Достоинств молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

ཐུགས་རྗེའི་ཕྲིན་ལས་དབང་གིས་དོན་མཛད་པའི༔

ТхУГ ДЖЕЙ ТрИНЛЕ ВАНг ГИ ДОН ДЗЕ ПЕЙ
Милосердными могущественными Деяниями свершаешь благо,

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ཡིས༔

ЩИ ГЕ ВАНг ДРАГ ТрИНЛЕ НАМ ЩИ ЙИ
Четырьмя Деяниями — Усмирением, Увеличением, Подчинением и Яростными

ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ༔

НЬЁН МОНг ДУЛ КЕ СЕМЧЕН ТхАБ КЬИ ДУЛ
Ты искусно покоряешь трудноподчиняемых и оскверненных существ,

ནམ་མཁའི་སྐར་ལྟར་ཕྲིན་ལས་བསམ་མི་བྱེད།

НАМ КхАЙ КАР ТАР ТрИНЛЕ САМ МИ КхЬЯБ
Твои Деяния невообразимы и подобны звёздам в небесах!

ཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་རླབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТрИНЛЕ ГЬЯмЦОЙ ЛАБ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Океанским волнам Деяний молюсь!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ДЖЮНг НЕ ЛА СОЛ ВАнДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

སྟེང་འོག་ཕྱོགས་བཞིར་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཀྱང།

ТЕНг ОГ ЧОГ ЩИР ДрО ВЕЙ ДОН ДЗЕ КЬЯНг
По 4 сторонам, вверху и внизу, осуществляешь благо скитальцев,

བོད་ཡུལ་ཁ་བ་ཅན་དུ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས།

ПЁ ЮЛ КАВА ЧЕН ДУ ТхУГ ДЖЕ ЗИГ
Взирай с Милосердием на Страну Снегов Тибет!

བོད་ཀྱི་མངའ་བདག་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་ལ།

ПЁ КЬИ НгА ДАГ ДЖЕ БАНг ТхАМ ЧЕ ЛА
Правителей Тибета, Царя и всех подданных

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ДУ СУМ ГЬЮНЧЕ МЕПАР ДЖИН ДЖИ ЛОБ
Благословляй непрерывно в трёх временах!

འཁོར་བ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ།

КхОР ВА ДУГ НгЕЛ ГЬИ ГЬЯмЦО ЛЕ ДРАЛ ДУ СОЛ
И освободи из океана страданий Сансары, молю!

Так произнёс. Затем все Пятеро из окружения, обратившихся с просьбами, поднесли обширные дары Пиршества. Простершись ниц и обойдя по кругу, обратились: «О, Великий Учитель! За эти особенные переданные Молитвы, выражаем огромную благодарность! При вознесении молитвы не следует уподобляться болтовне обычных существ. В будущем живые существа будут поражены страданиями. Если, памятуя о Сострадании Учителя, [они] будут молиться, то с какой мелодией и каким образом это следует делать? [Гуру] ответил:

ང་ཡི་རྗེས་འཇུག་འཁོར་བ་སྤོང་འདོད་རྣམས༔

НгА ЙИ ДЖЕ ДЖЮГ КхОР ВА ПОНг ДО НАМ
Мои будущие последователи, желающие отбросить Сансару,

དད་གུས་མོས་པས་རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ༔

ДЕ ГУЙ МЁПЕ ГЬЮН ДУ СОЛВА ТхОБ
Постоянно молитесь с сильной Верой и Преданностью,

རྩེ་གཅིག་གདུང་བའི་དབྱངས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ༔

ЦЕ ЧИГ ДУНг ВЕЙ ЯНг НИ ДИ ТА ТЕ
Однонаправленно взывайте, с сильным стремлением

ཁྱེའུ་ཕ་མར་འབོད་འདྲའི་གདུང་དབྱངས་ལ༔

КЕУ ПхА МАР ПЁ ДРЕЙ ДУНг ЯНг ЛА
Подобно ребёнку, взывающему к родителям

པི་ཝཾ་གླིང་བུའི་གདངས་ལྟར་སྙན་པ་ཡིས༔

ПИВАН ЛИНг БУЙ ДАНг ТАР НЬЕН ПА ЙИ
Приятным голосом, словно звучание пиванга или флейты

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་རྣམས་སུ་གསོལ་བ་ཐོབ༔

НЬИН ЦЕН ДУ ДУГ НАМ СУ СОЛВА ТОБ
Шестикратно молитесь в течении дня и ночи!

Следущие строфы добавлены благородным Таши Тобгьялом, проявлением царя Трисонг Децена:

ཅེས་གསུངས་སྔོན་གྱི་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་བཞིན།

ЧЕ СУНг НгОН ГЬИ ТхУГ ДАМ ЩЕЛ ЩЕ ЩИНг
Как сказано, согласно Твоим ранее данным Самаям и

གུས་ཤིང་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་འདེབས་བུར།

ГУ ЩИНг ДУНг ЩУГ ДРАГПО СОЛ ДЕБ БУР
Горячей преданной молитве твоих истосковавшихся детей

ཀྱེ་མ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་མ་ཧཱ་གུ་རུ།

КЬЕМА ТхУГ ДЖЕ ЗИГ ЩИГ МАХА ГУРУ
О, Махагуру, взгляни на нас с Милосердием!

བྱིན་གྱིས་རློགས་ཤིག་རྗེ་བཙུན་ཐོད་ཕྲེང་རྩལ།

ДЖИН ДЖИ ЛОБ ЩИГ ДЖЕЦУН ТхО ТРЕНг ЦАЛ
Досточтимый Тотренцал, благослови!

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

БАРЧЕ КУНСЕЛ ДУДУЛ ДРАГ ПО ЦАЛ
Яростный Подавитель мар, устрани все препятствия!

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྩོལ་ཨོ་རྒྱན་རི་པོ་ཆེ།

НгО ДрУБ ЧОГ ЦОЛ ОРГЬЕН РИНПОЧЕ
Драгоценность Уддияны, даруй высшие Достижения!

ད་ལྟ་རྩོད་དུས་ལྔ་བརྒྱའི་སྙིགས་དུས་འདིར།

ТАДА ЦЁДУ НгАбГЬЕ НЬИГ ДУ ДИР
Сейчас, во времена раздоров и Пяти сотлетий упадка

འབྱུང་པོས་རྒྱུད་དཀྲུགས་སྐྱེ་བོས་ལོག་པར་འཚེ།

ДЖУНг ПО ГЬЮ ТрУГ КЬЕ ВО ЛОГ ПАР ЦЕ
Когда Призраками тревожат умы, сбивая существ с Пути,

མཐའ་ཡི་དམག་དཔུང་ནད་མཚོན་མུ་གེ་སོགས།

ТхА ЙИ МАГ ПУНг НЕ ЦОН МУГЕ СОК
Голод, войны, болезни и орды последних времен,

བྱུར་དང་ལྟས་ངན་གནོད་པ་ཀུན་ཞི་ཞིང།

ДЖУР ДАНг ТЕ НгЕН НОПА КУН ЩИ ЩИНг
Напасти и дурные знаки — всё вредоносное — усмири!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་ཁྱད་པར་ཐེག་དགུའི་སྲོལ།

ГЬЯЛВЕЙ ТЕНг ДАНг КЬЕПАР ТхЕГ ГУЙ СОЛ
Пусть Учение Победоносных, Особая Традиция Девяти Колесниц

དེ་འཛིན་ཚོགས་རྣམས་དར་སྨིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

ДЕ ДЗИН ЦОГ НАМ ДАР МИН ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ
И множество Её Держателей появляются, взрастают и распространяются!

ཕུན་ཚོགས་བསམ་ཡས་ལྷུན་གྲུབ་ཕོ་བྲང་ནས།

ПхУН ЦОГ САМЬЕ ЛхУН ДрУБ ПхО ДРАНг НЕ
В спонтанно совершенном благоприятном храме Самье,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ལམ་ཟབ་ཆོས་སྟོན་པ།

ПЕМА ДЖУНг НЕ ЛАМ ЗАБ ЧЁ ТОНПА
Лотосорожденный, излагающий Учение Глубокого Пути,

བེག་ཆེན་རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་བདུན་ལྡན་ཆོས།

ТЕГЧЕН ГЬЯЛСИ РИНЧЕН ДУНДЕН ЧЁ
Дхарму с семью драгоценностями Великой Колесницы Сынов Победителей,

སྐལ་ལྡན་ལས་ཅན་དགེ་བ་རྣམ་ལྔའི་འཁོར།

КАЛДЕН ЛЕЧЕН ДАГПА НАМ НгЕЙ КхОР
В чистом окружении из пяти счастливцев с соответствующей кармой

འོད་དཀར་རྒྱལ་གྱིས་གང་བའི་བཀྲ་ཤིས་དུས།

О КАР ГЬЯЛ ГЬИ ГАНг ВЕЙ ТАЩИ ДУ
В благоприятные времена, наполненные победоносным белым светом.

དེང་འདིར་བསམ་པ་ལྷུན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ДЕН ДИР САМПА ЛхУН ДрУБ ТА ЩИ ЩОГ
Так пусть также здесь и сейчас благоприятно осуществятся все наши замыслы!

В будущем в конце времен на западе появится мой последователь, тайный йогин, приносящий много блага существам, чрезвычайно мне преданный, с малыми сомнениями, хранитель рода Царя Дхармы. Во времена упадка на благо этого, кармой уготованного существа, сокрыто [это] Сокровище.

Намо Гуру! Когда Ачарья Падмасамбхава отправился на юго-запад в страну ракшасов, на перевале Гунтанг, царевич Мутри Ценпо свершив простирание и обход по кругу, коснулся макушкой стоп [Гуру], и ухватившись за полог его одежд, с хлынувшими слезами, зарыдал и вопрошал в печали: «Кье ма! О, Драгоценный Учитель, в последние времена Пятисотлетнего периода Упадка, здесь, на снежном горном перевале Гунтанг страны Манг, вопрошаю: — «[Если] Мои потомки превратятся в простолюдинов и будут страдать, [если] царь Тибета [будет] вызывать жалость и сострадание, на кого [тогда] надеяться моим наследникам?

[Когда повсюду распространяются] войны и раздоры, нарушается строгое уединение, по горам и долинам рыскают грабители, отсутствует желание осуществлять Дхарму, Царь и Ачарья несчастны, будущие же существа, исполненные веры, вызывают жалость и сострадание, [когда] храмы превращены в места ссор и раздоров, опоры Тела, Речи и Ума разрушаются, чернь поглощает субстанции обетов, ... [когда] разрушается Колесо Учения, святые Опоры Учения, о, как несчастны, на кого [тогда] надеяться Защитникам Дхармачакры?

[Когда] Уважаемых и Старейших монахов убивают ядом и отравленной пищей, влиятельных людей поражают в сердце, благородные семейства принижают и низвергают в простолюдины, [когда] сердечно любимые друзья оказываются ворами, а министры Тибета из рода Шанг, вызывают жалость и сострадание, на кого [тогда] надеяться, кто сердечно позаботится о царе?

[Когда] распространяется период болезней, войн и засух, люди с окраин оказываются в центре, демоны, злые духи, препятствующие силы насылают бедствия, [когда] возникает все нежеланное и страдания подданных Тибета, вызывают жалость и сострадание, на кого надеяться беззащитным живым существам?

Трисонг Децен ушел на небеса, Гуру отправится в Уддияну, [я] Мутри Ценпо брошен в Тибете! Срок жизни Отца-Царя был так краток! Сострадание Гуру так мало! Мои заслуги так невелики! Колесо Учения в упадке! Настал конец счастью тибетцев!

Когда были вместе отец и Гуру, не умер Мутри Ценпо. На кого же мне теперь опереться? Кто даст мне совет, исполненный любви и заботы? У кого испросить Святую Дхарму? В момент смерти кто свершит Перенос? Кто устранит страдания промежуточного периода бардо? Кто осуществит очищение недобродетелей? О, как тягостно, как печально!» — так произнес царевич и упал, лишившись чувств.

Затем, Учитель Падмасамбхава смочил ухо царевича слюной с языка и вернул его к жизни. Положив голову царевича себе на колени произнёс: «Слушай, о царь Тибета исполненный веры, связанный [со мной] кармой, обладающий верой и преданностью, мой сын! Срок жизни Трисонг Децена подошел к концу, не печалься, о, царевич, владыка Тибета! Я вновь [буду] являться для блага Тибета. Обладающим верой воочию передам Учение, не печалься, о царевич, Владыка Тибета! Все без исключения твои пороки и скверны всего лишь видением моего лика истинно очистятся! Не печалься, о царевич, Владыка Тибета! В этой жизни, в будущей и в бардо, во всех трех периодах, вновь и вновь [ты] повстречаешь меня и страдания устранятся. Не печалься, о, царевич, Владыка Тибета, в следующих 16 рождениях [ты] будешь приносить благо живым существам. Затем отправишься в Уддияну, обитель Дакинь. Не печалься, о, царевич, Владыка Тибета! Здесь, вблизи снежной гряды страны Манг в Гунтанге все твои будущие потомки будут безошибочно поддерживать правление Дхармой. [Я буду] без устали с Состраданием заботиться о них. Не печалься, о царевич, Владыка Тибета! Практикующие Дхарму в уединении, обладающие верой и преданностью, все подвластные царским указам, будут защищены моим Сострадательным Благословением!

Не печалься, о царевич, Владыка Тибета! Несчастные, совершающие недобродетельные поступки, из демонического рода ложных воззрений, живые существа с черными умами соперничества и измышлений, мной не защищаемые, следующие всему дурному, даже нынешние злые министры и родственники, смутившие ум Царя, и нарушившие мои Обеты действительно отправятся в три нижних рождения. Однако, из-за того, что лицезрели мой Лик, слышали мою Речь, в конце концов из всего дурного возродятся моими учениками.

Не печалься, о царевич, Владыка Тибета! Когда наступит конец дурных времен, на востоке, на горе называемой Тразанг, один тайный йогин, силой своих устремлений, откроет мои Сокровища терма и защитит наследников царевича.

Не печалься, о царевич, Владыка Тибета! Живые существа в конце дурных времен, будут во власти лжецов! Из-за их пороков погрязнут в пучине ложных воззрений. [Их] сомнения будут велики, и не смогут различить Дхарму и подобие Дхармы.

В это время у горы Тразанг возникнет следующее: Тайный йогин следующий пути добродетели и Учению Тайной Мантры Махаяны, истинно защитит Царя и Подданных Гунтанга. Не печалься, о царевич, Владыка Тибета!» — так произнес.

Затем изрек способ устранения страданий Царя, называемый «Самоосвобождение омрачений скверн».

Из уст Гуру: «[Царевич], сам ты чрезвычайно исполнен заботы о благе детей и подданных. Всех потомков царского рода вплоть до конца времен Упадка, Я буду охранять своим Сострадательным Благословением. Своим детям и подданным передай этот завет!» — так произнёс.

«Благородный род, источник которого линия богов Ясного Света, до Мутри Ценпо не пресеклась линия потомков, и впредь Я буду своим Состраданием постоянно поддерживать. Не дам следовать дурным советам министров и товарищей, погрязших в недобродетели. Согласно Законам Дхармы поддерживай Законы Царства! Не обладающих Дхармой злодеев, притворщиков и обманщиков, которые появятся во времена упадка, пресеки и упрочь Закон Дхармы! Если следовать Дхарме, то возникнет благо для всей страны. Если и случатся опасность для жизни, захват владений, низвержение царя в простолюдины, то призвав в свидетели богов и демонов свершай отбрасывание! В помощь царю Гунтанга во времена упадка, у основания горы, подобной скопищу свернувшихся змей, находятся Тайные Наставления для защиты потомков рода царевича. В те времена, люди будут обуреваемы сомнениями, не следуйте ложным взглядам, поступайте как я указал! Тем самым ис-

полнятся намерения царя Гунтанга. Царя, следующего недобродетели, я не спасу.

Когда моими терма будут спасены последние поколения царского рода страны Манг в Гунтанге, придёт время страданий для Тибета. Возникнет все противное существам. Боги и демоны верха придут в смятение, Наги и Ньены внизу придут в смятение, посредине Хозяева Местности придут в смятение, недобродетельные цари придут в смятение, подданные простолюдины придут в смятение, семьи придут в смятение. В эти времена Учение Будды подойдёт к концу. Прекратятся достижения сиддхи Идамов. Дакини и Дхармапалы [отвернувшись], обратят свой взор к Горе Меру. Счастье скитальцев истощится.

Царь-милостынедатель, Владыка и Подданные, следуйте моему Завету, осуществляйте практику Учений Терма! И тогда мое, Падмасамбхавы, быстрое Благословение, с огромной силой проявится! Постоянно возносите мне молитву!» — Так произнес.

༦།། གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུན་འགྲུབ་ནི།།

ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Молитва спонтанного исполнения желаний

ཨེ་མ་ཧོ། ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ЭМАХО НУБ ЧОК ДЕВА ЧЕН ГЬИ ШИНг КхАМ СУ
В Чистой земле Великого блаженства западного направления,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

НАНг ВА ТхА ЙЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЖИНЛАБ ЙО
Распространилось милосердное благословение Амитабхи.

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ།

ТрУЛКУ ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЧЖИНЛАБ ТЕ
Благословленный Нирманакайя Лотосорожденный

འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ДЗАМБУЙ ЛИНг ДУ ДРОВЕ ДОН ЛА ЧЖОН
Проявился на благо существ на континенте Джамбудвипа.

འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

ДРО ДОН ГЬЮНЧЕ МЕПЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН
Милосердному, неустанно приносящему благо существам,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний!

རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

ГЬЕЛПО ТРИСОНг ДЕЦЕН МЕНЧЕ НЕ
От царя Трисонг Децена,

ཆོས་རྒྱལ་གདུང་རྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོངས་བར།

ЧОГЬЕЛ ДУНг ГЬЮ ТхА ЛА МА ТОНг БАР
И пока не прервется царский род,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་བློབས།

ДУСУМ ГЬЮН ЧЕ МЕПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
В Трех временах беспрерывно дарующий благословение,

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུ།

ПО КЬИ ЧОКЬОНг ГЬЕЛПО НЬЕН ЧИКПУ
Единственная опора Царей, защищающих Дхарму в Тибете.

རྒྱལ་པོ་ཆོས་སྐྱོང་སྐྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

ГЬЕЛПО ЧО ЧО КЬОНгВЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН
Милосердному Защитнику Царей, практикующих Дхарму —

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний

སྐུ་ནི་ལྷོ་ནུབ་སྲིན་པོའི་ཞལ་གནོན་མཛད།

КУ НИ ЛХО НУБ СИНПО КА НОН ДЗЕ
Телом Ты на юго-западе — подавляешь ракшасов,

ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས༔

ТхУГ ДЖЕ ПЁ КЬИ СЕМЧЕН ЙОНг ЛА ЗИК
Милосердно зришь всех существ Тибета,

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ༔

МАРИК ЛОКПЕ СЕМЧЕН ДРЕНПЕ ПЭЛ
Славный поводырь существ, заблудших в неведении,

ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ༔

НЬОН МОНг ДУЛ КЕ СЕМЧЕН ТхАБ КЬИ ДУЛ
Искусно покоряющий труднопокоримых омраченных существ,

བརྩེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན༔

ЦЕ ДУНг ГЬЮН ЧЕ МЕПЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН
Милосердному, исполненному нескончаемой заботы и любви,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

དུས་ངན་སྙིགས་མའི་མཐའ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ༔

ДУ НгЕН НЬИГ МЕ ТхА ЛА ТхУГ ПЕ ЦЕ
В дурные последние времена упадка,

ནངས་རེ་དགོང་རེ་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན༔

НАНг РЕ ГОНг РЕ ПЁ КЬИ ДОН ЛА ЧЖОН
Каждое утро и каждый вечер приходишь в Тибет для свершения блага

ཉི་ཟེར་འཆར་སྡུད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན༔

НЬИ ЗЕР ЧАР ДУ ДАНг ЛА ЧИБ ТЕ ЧЖОН
На восходе и на закате верхом на солнечных лучах,

ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན༔

ЯР НгО ЦЕ ЧУ ДУ СУ НгО СУ ЧЖОН
В десятый день растущей луны приходишь воочию.

འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

ДРО ДОН ТОБ ЧЕН ДЗЕПЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН
Милосердному, огромной силой вершащему благо всех существ,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བླེས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོད་དུས་སྨིག་མ་ལ།

НгАбГЬЕ ТхАМА ЦО ДУ НЬИГМА ЛА
Во времена раздоров Пяти сотлетий упадка

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཧོན་མོངས་དུག་ལྔ་རགས།

СЕМЧЕН ТхАМ ЧЕ НЬОНМОНг ДУГ НгА РАГ
Пять ядов скверн всех существ сильны.

ཧོན་མོངས་འཁོལ་ཧོག་དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་སྤྱོད།

НЬОНМОНг ЧОЛ НЬОГ ДУГ НгА РАНг ГЬЮ ЧО
Погрязли они в скверн и потворствуют пяти ядам,

དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱོད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབས།

ДЕ ДРЕ ДУ НА КЬО ДРЕ ТхУГ ДЖЕ КЬОБ
Которые сильны сейчас. Сохрани нас сильным милосердием!

དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

ДЕ ДЕН ТхО РИ ДРЕНПЕ ТхУГ ДЖЕ ЧЕН
Милосердному, ведущий верующих в высшие миры,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བླེས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

རྔོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

ХОР СОК ДЖИГ ПЕ МАГ ГИ ТхА КОР НЕ
Когда окружены войсками ужасающих захватчиков[38],

ཆོས་འཚོར་གནས་པོ་འཇིག་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ།

ЧО КхОР НЬЕНПО ДЖИГ ЛА ТУГ ПЕ ЦЕ
И близок час уничтожения святых оплотов Дхармы,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НЬИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Без колебаний и сомнений обращаюсь с молитвой!

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་འཚོར་གྱིས་བསྐོར།

ОРГЬЕН ЛхА СИН ДЕГЬЕ КхОР ГЬИ КОР
Уддияна[39], окруженный свитой восьми классов божеств и ракшасов,

རྔོར་སོག་དམག་དཔུང་བཟློག་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ХОР СОК МАГ ПУНг ДОКПАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно обратит вспять войска захватчиков!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབ།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

སེམས་ཅན་སྨྱུ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ།

СЕМЧЕН ГЬЮЛУ ДЖИГ ПЕ НЕ ЧЖУНг ЦЕ
Во время болезней разрушающих иллюзорные тела существ,

མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།

МИ ЗО ДУГ НгЕЛ НЕ КЬИ НЬЕН ПА НА
Пораженные нестерпимыми мучениями болезней,

---

38 Дословно в тексте говорится об уйгурах и монголах — наиболее мощных завоевателях того времени.

39 В **этой молитве** «Уддияна» — сокращение от «Лотосорождённого из Уддияны»

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་སྨན་གྱི་བླ་དང་དབྱེར་མེད་པས༔

ОРГЬЕН МЕН ГЬИ ЛА ДАНг ЙЕРМЕ ПЕ
Уддияна, неотделимый от Будды Медицины,

ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ༔

ЦЕ ЗЕ МА ЙИН БАРЧЕ НгЕ ПАР СЕЛ
Истинно устранит несвоевременную смерть.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ༔

ЧЖУНгВА ДРАР ЛАНг СА ЧУ НЬЯМ ПЕ ЦЕ
Когда элементы враждуют[40], земля и вода истощаются,

སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན༔

СЕМЧЕН МУ ГЕ НЕ КЬИ НЬЕН ПА НА
Существа страдают от голода,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས༔

ОРГЬЕН КАДРО НОР ЛХЕ ЦОК ДАНг ЧЕ
Уддияна вместе со свитой дакинь и божеств богатства,

དབུལ་ཕོངས་བཀྲེས་སྐོམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔

УЛ ПхОНг ТРЕ КОМ СЕЛВАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно устранит засуху, голод и нищету!

---

40 Пять великих элементов-стихий — Пространство, Вода, Земля, Огонь и Ветер. Их дисгармония приводит к бедствиям и катаклизмам.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ན།

ЛЕ ЧЕН ДРОВЕ ДОН ДУ ТЕР ДОН НА
Когда обладающие кармой, извлекают Терма на благо скитальцев,

དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔའ་གདོང་གིས།

ДАМЦИК ЗОЛ ЗОК МЕПЕ ПА ДИНг ГИ
Обладая отвагой и незапятнанными самайями,

ཡིད་གཉིས་ཕྱེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

ОРГЬЕН ЙИДАМ ЛхА ДАНг ЙЕРМЕ ПЕ
Уддияна, неотделимый от божественного Йидама,

ཕ་རོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཕྱེ་ཚོམ་མེད།

ПхА НОР БУ ЙИ ЛОН ПАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно одаришь наследников Сокровищем Отца!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

སྦས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྣོག་པའི་ཚེ།

БЕ ЮЛ НАГ ТРО ЭН СА НЬОГ ПЕ ЦЕ
В местах уединений, лесных чащобах, скрытых землях

ཀ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན།

КА ЧАР БУ ЮГ ЦУБ ШИНг ЛАМ ГАГ НА
Когда путь преграждают ураганы, снега и дожди,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ОРГЬЕН ШИДАГ НЬЕН ПОЙ КхОР ГЬИ КОР
Уддияна со свитой свирепых хозяев местности,

ཆོས་མཛད་ལམ་སྟེ་འདྲེན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ЧОДЗЕ ЛАМ НА ДРЕНПАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно, Ты проведешь практикующих по пути!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བླེས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

སྟག་གཟིག་དོམ་དྲེད་དུག་སྦྲུལ་མཆེ་བ་ཅན།

ТАГ ЗИГ ДОМ ДРЕ ДУГ ДРУЛ ЧЕВА ЧЕН
Когда клыкастые тигры, медведи, леопарды, ядовитые змеи,

འཇོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྱེ�་པའི་ཚེ།

ДРОГ ЧЕН ДЖИГПЕ ТРАНг ЛА ДРИМПЕ ЦЕ
Угрожают во время странствий в опасных местах,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གིང་དང་སྲུང་མར་བཅས།

ОРГЬЕН ПАВО ГИНг ДАНг СУНгМАР ЧЕ
Уддияна с Героями, Гингами, Охранительницами,

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྐྲོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔

ДУГПЕ СЕМЧЕН ТРОПАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно, изгонишь вредоносных существ,

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ས་ཆུ་མེ་རླུང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས༔

СА ЧУ МЕ ЛУНг ЧЖУНг ВЕ БАРЧЕ КЬИ
Когда препятствия элементов земли, воды, огня, ветра

སྒྱུ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཇིགས་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ༔

ГЬЮЛУ НЬЕН ЧИНг ДЖИГ ПЕ ДУ ЧЖУНг ЦЕ
Грозят поразить мое иллюзорное тело,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས༔

ЙИ НЬИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས༔

ОРГЬЕН ЧЖУНгВА ШИ ЙИ ЛхАМОР ЧЕ
Уддияна с богинями четырех элементов

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད༔

ЧЖУНг ВА РАНг САР ШИВАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно усмиришь элементы в их естественном состоянии!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས༔

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ལམ་སྒང་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམ་པའི་ཚེ།

ЛАМ САНг ДЖИГ ПЕ ТРАНг ЛА ДРИМ ПЕ ЦЕ
Во время странствий узкой тропой по опасным местам,

བས་དང་ཁྱེར་རྒ་པ་ཆོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།

СЕ КхЬЕР ДЖАГ ПА ЧОМ ПО НЬЕН ПА НА
Когда угрожают воры, грабители и разбойники,

ཡི་ད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྡན།

ОРГЬЕН ЧАГЬЯ ШИ ЙИ ГОНг ПАР ДЕН
Уддияна, обладающий реализацией четырех мудр,

ཇོ་ར་མི་རྐོད་རྩམ་ས་མས་བརླག་པར་བྱེད།

ЦОу РА МИ ГО НгАМ СЕМ ЛАГ ПАР ЧЖЕ
Ты повергнешь в прах все насилие и злые намерения.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

ГАНг ШИГ ШЕМЕ МАГ ГИ ТхА КОР НЕ
Когда я со всех сторон окружен убийцами,

མཆོན་ཆ་རྩོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན།

ЦОНЧА НОНПО ДЕБ ШИНг НЬЕНПА НА
Грозящими острым обнаженных оружием,

ཡི་ད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НЬИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྡན་པ་ཡི་ས།

ОРГЬЕН ДОРДЖЕ ГУР ДАНг ДЕНПА ЙИ
Уддияна своим ваджрным пологом

གཤེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཆོག་ཆ་འཕོར་བར་འགྱུར།

ШЕМА ДРЕ ЧИНг ЦОНЧА ТхОР ВАР ГЬЮР
Изгонишь прочь убийц, рассеишь оружие.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བླེབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།

НАМШИК ЦЕ ЗЕ ЧИ ВЕ ДУ ЧЖУНг ЦЕ
Когда жизнь близится к концу и настает миг смерти,

གནད་གཅོད་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན།

НЕ ЧО ДУГ НгЕЛ ДРАГ ПО НЬЕНПА НА
Страдаю нестерпимо от боли разрушения[41],

ཡིད་གཉིས་ཟེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

ОРГЬЕН НАНг ВА ТхА ЙЕ ТрУЛПА ТЕ
Уддияна — проявление Амитабхи

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྐྱེ།

ДЕВА ЧЕН ГЬИ ШИНг ДУ НгЕ ПАР КЬЕ
Истинно поможет возродиться в Сфере Великого Блаженства.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

---

41 Разрушения Составляющих тела во время умирания.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

སྒྱུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།

ГЬЮЛУ ЯРПО ШИГ ПЕ БАРДО РУ
Когда в бардо после разрушения «одолженного» иллюзорного тела,

འཁྲུལ་སྣང་ཉིང་འཁྲུལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེན་པ་ན།

ТрУЛ НАНг НЬИНг ТрУЛ ДУГ НгЕЛ НЬЕНПА НА
Страдаю, смятенные ложными видениями,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НЬИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡི།

ОРГЬЕН ДУСУМ КЬЕНПЕ ТхУГ ДЖЕ ЙИ
Уддияна милосердно прозревающий Три Времени,

འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ТрУЛ НАНг РАНг САР ДрОЛ ВАР ТхЕ ЦОМ МЕ
Несомненно, освободит ложные видения в их основе!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

གཤེན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

ШЕН ЯНг ЛЕ ДАНг КЬЕН ГЬИ ВАНг ГЬЮР ТЕ
Когда захваченный силой кармы и обстоятельств,

འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་ན།

ТрУЛ НАНг НгО ПОР ШЕН ЧИНг ДУГ НгЕЛ НА
Страдаю привязавшись к ложным виденьям как к существующим,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращаюсь с молитвой без сомнений и колебаний!

ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།

ОРГЬЕН ДЕЧЕН ГЬЕЛПО НгОВО ТЕ
Уддияна — сам Царь Великого Блаженства,

སྡུག་བསྔལ་འབྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞིག་པར་བྱེད།

ДУГ НгЕЛ ТрУЛПА ЦЕ НЕ ШИГ ПАР ЧЖЕ
Омрачения страданий полностью искоренит.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ
Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

འགྲོ་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

ДРО ДРУК ДУГ НгЕЛ ЧЕНПО НЬЕНПА ДАНг
Мучаемых огромными страданиями скитальцев шести уделов,

ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྡུག་བསྔལ་ན།

КЬЕПАР ПЁ КЬИ ДЖЕ БАНг ДУГ НгЕЛ НА
В особенности страдающих тибетцев — Царя и подданных,

དད་གུས་མོས་བའི་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།

ДУ ГУ МОПЕ ДУНШУК ДРАКПО ЙИ
Исполненных искренней веры и преданности,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

ЙИ НИ ТхЕ ЦОМ МЕПАР СОЛВА ДЕБ
Обращающихся с молитвой без сомнений и колебаний

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

ОРГЬЕН ТхУГ ДЖЕ ПхО ГЬЮР МЕПАР ЗИК
Уддияна узрит с непреходящим милосердием.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕМА ЧЖУНг НЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Лотосорождённому из Уддияны молюсь!

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМПА ЛХУН ГЬИ ДрУБ ПАР ЧЖИН ГЬИ ЛОБ

Благослови на спонтанное исполнение желаний.

Так произнес. И с умом, исполненным любви к царевичу, даровал [ему] 13 Тайных Наставлений, подобных Исполняющей Желания Драгоценности. Затем царевич с почтением простерся и обошел [Гуру] по кругу. Гуру, обратив взор в сторону Уддияны, верхом на солнечном луче отправился туда.

Царевич Мутри Ценпо, «Сокровища Наставлений о самоосвобождении скверн» и «Тайные наставления, подобные Исполняющей Желания Драгоценности», вместе с Заветом, сокрыл в стране Манг, в скале подобной груде драгоценностей. Быть Охранителями сокровищ было поручено богине Се Лхамо с 4 сестрами. «Однажды в конце времен, когда придет час страданий для моей кровной линии, на восточном склоне горы Тразанг, появится существо, обладающее кармической связью и найдет эти сокровища. Пусть защитит мою кровную линию!» — так произнес.

Из уст царевича Мутри Ценпо: «Мои сыновья и подданные, обладающие верой и преданностью. Эту Молитву Трем Телам Гуру — возносите всегда, когда вспоминаете об Учителе-Защитнике. Молитву, изреченную для Царя-Отца, возносите на закате во время Яростной активности. Молитву, изреченную для Благородной Еше Цогьел, возносите перед рассветом, во время [активности] Увеличения. Молитву, изреченную для гелонга Намкай Нингпо, возносите на заре, во время Умиротворяющей активности. Молитву, изреченную для Нанам Дордже Дуджома, возносите вечером во время Подчиняющей активности. Молитву, изреченную для царевича Мутри Ценпо, возносите во мраке полуночи. Молитву, изреченную для царя Гунтанга, произносите в полдень, оставив хлопоты. В целом, молитесь во времена тягот и страданий. Я являюсь Истинным наследником царского рода. Существа, обладающие кармической связью, практикующие согласно Дхарме, в целом должны быть чрезвычайно благодарны всем Буддам, в особенности, же Гуру Падмасамбхаве, чья милость безгранична. Слушайте мое, царя — хранителя Дхармы, повеление: постоянно с верой возносите молитвы!»

Так произнёс. Эта молитва, дарованная [для будущего] царя Гунтанга, называемая «Спонтанное исполнение желаний» была сокрыта

Царевичем Мутри Ценпо в храме Дрампа Гьянг, Рулаг. Охрана сокровища была поручена Богине Лхамо Дреу Шонма.

Печать. Печать. Печать.

В год Воды-Дракона в храме Гьянг, Рулаг, Тулку Зангпо Драгпа извлек это Сокровище и вручил Великому Видьядхаре Гокьи Демтручену [Ригдзин Годему]. Великий Видьядхара из желтого свитка раскрыл.

Печать Сокровища. Печать Сокрытия. Печать Глубины. Итхи.

བསམ་པ་མྱུར་འགྲུབ་མ།

Молитва Быстрого Исполнения Желаний

ཨེ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གེ་སར་པདྨའི་སྡོང་པོ་ལ།།

ЭМАХО ЦО У ГЕСАР ПЕМА ДОНГПО ЛА
ЭМАХО В центре озера, на пестике цветущего лотоса —

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱི་གྲུབ་པའི་ལྷ།།

КУ НА ЕШЕ ЛХУН ГЬИ ДУБПЕ ЛХА
Божество самосовершенства Знания и пяти Тел.

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི།།

РАНг ДЖУНг ЧЕНПО ПЕМА ЯБ ЮМ НИ
Великому Самовозникновению — Падме Отцу-Матери,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྲིན་ཕུང་འཁྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КхАнДрОй ТрИН ПУНг ТрИГ ЛА СОЛВАн ДЕБ
Окруженному сонмом облаков Дакинь, молюсь.

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

САМПА НЮР ДУ ДУБПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на быстрое исполнение желаний!

ལས་ངན་སྤྱད་པའི་རྣམ་སྨིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།།

ЛЕ НгЕН ЧЕПЕ НАМ МИН ТхУ КЬЕ ПЕ
Порожденные силой созревшей дурной кармы

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་མུ་གེ་སོགས།།

НЕ ДОН БАРЧО МАГ ТРУГ МУГЕ СОГ
Болезни, порча, препятствия, войны, глад и мор[42] —

42 Дословно "и так далее". Согласно комментариям это — мор.

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།།

КЬО ШЕЛ ДРЕНПЕ МО ЛА ЗЕ ДЖЕПЕ
Прекращаются, лишь вспомню Твой Лик, так обещано.

ཞལ་བཞེས་སྙིང་ནས་བསྐུལ་ལོ་ཚོ་རྒྱན་ཇེ།།

ШЕЛ ШЕ НЬИНг НЕ КУЛ ЛО ОРГЬЕН ДЖЕ
Взываю от всего сердца, Владыка из Уддияны!

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

САМПА НЮР ДУ ДрУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на быстрое исполнение желаний!

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།།

ДЕ ДАНГ ЦУЛТРИМ ТОНг ЛА ГОМПА ДАНг
Вера, нравственность, щедрость;

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།།

ТхО ПЕ ГЬЮ ДрОЛ ТрЕЛ ЙО НгО ЦА ШЕ
Изучение, освобождающее поток[43]; скромность, порядочность,

ཤེས་རབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།།

ШЕРАБ ПхУН СУМ ЦОГПЕ НОР ДУНПО
Мудрость — эти семь совершенных драгоценностей

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།།

СЕМЧЕН КУН ГЬИ ГЬЮ ЛА РАНг ШУГ НЕ
Да наполнят потоки всех существ,

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད།།

ДЖИГ ТЕН ДЕКЬИ ДЕНПАР УГ ДЖИН ДЗО
Так утвердив в мире радость и счастье!

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱི་རློབས།།

САМПА НЬЮР ДУ ДрУБ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на быстрое исполнение желаний!

གང་ལ་ནད་དང་སྡུག་བསྔལ་མི་འདོད་རྐྱེན།།

ГАНГ ЛА НЕ ДАНГ ДУГНЕЛ МИ ДО КЬЕН
При всех страданьях, болезнях, напастях,

---

43 "Поток" — поток мышления существа

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང།།

ЧЖУНГПО ДОН ДАНГ ГЬЕЛПО ЧЕПА ДАНГ
Порче от призраков и каре властей,

མེ་ཆུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེ།།

МЕ ЧУ ЧЕНЗЕН ЛАМ ТРАНг ДЖИКПА ЧЕ
Ужасающих пламени, воде, диких зверях, узких тропах —

ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།།

ЦЕ ЙИ ПхА ТхАР ТУГПЕ НЕКАБ КУН
Во всех обстоятельствах, когда жизнь близка к концу,

སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།།

КЬЯБ ДАНг РЕ СА ШЕН ДУ МА ЧИ ПЕ
Нет иного прибежища и надежды, кроме тебя,

ཐུགས་རྗེས་ཟུང་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།།

ТхУГ ДЖЕ ЗУНг ШИГ ГУРУ ОРГЬЕН ДЖЕ
Гуру, Владыка из Уддияны, поддержи своим милосердием!

བསམ་པ་མྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

САМПА НЮР ДУ ДУБПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Благослови на быстрое исполнение желаний!

བོད་ཁམས་ནད་མུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྙམ་པས་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ལ་ཞོག །ཅེས་པའང་རྫོགས་ཆེན་པ་རང་བྱུང་རྡོ་རྗེས་སོ།

Чтобы в Тибете усмирить войны, несчастья, болезни и утвердить существ в радости и счастьи, взрастить благополучие у верующих записал дзогченпа Рангджунг Дордже (Джигме Лингпа)

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛ ВАн ДЕБ
Драгоценности Уддияны, молюсь.

འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང།།

ГАЛ ЧЬЕН БАРЧЕ МИ ЧЖУНг ШИНг
Да не возникнут помехи и препятствия.

མཐུན་རྐྱེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།།

ТУН ЧЬЕН САМПА ДрУБ ПА ДАНг
Благоприятные условия, исполнение желаний —

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

ЧОГ ДАНг ТхУН МОНг НгО ДрУБ ЦОЛ
Высшие и общие сиддхи даруй!

ཞེས་པ་འདི་ཡང་ཀུན་བཟང་གཞན་ཕན་དབང་པོས་ཙཱ་རི་སིངྒ་ལ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་ཞལ་མངོན་
སུམ་དུ་མཇལ་སྐབས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགེའོ།

Эта молитву произнес Кунсанг Шенпен Вангпо из Цари Сингха, когда встретил Гуру Ринпоче во плоти. Да будет благо!

Молитва устранения препятствий на пути

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ༔

ДУСУМ САНГЬЕ ГУРУ РИНПОЧЕ
Будда Трех Времен, Драгоценный Гуру!

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས༔

НгО ДрУБ КУН ДАГ ДЕВА ЧЕНПО ШАБ
Владыка всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ༔

БАРЧЕ КУН СЕЛ ДУДУЛ ДРАГПО ЦАЛ
Яростный Покоритель мар, Разрушитель всех препятствий,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ༔

СОЛВА ДЕБ СО ДЖИН ДЖИ ЛАБ ТУ СОЛ
Молю тебя, даруй благословение

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་༔

ЧИ НАНГ САНг ВЕ БАРЧЕ ШИВА ДАНг
Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས༔

САМПА ЛХУН ДЖИ ДрУБ ПАР ДЖИН ДЖИ ЛОБ
Благослови спонтанным исполнением желаний!

མཆོག་གླིང་གཏེར་མའོ། *Терма Чогьюра Лингпа*

ཧྲཱིཿ །དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་པ།

ХРИ КОН ЧОГ ЦА СУМ ДЕ ШЕГ КУН ДУ ПА

ХРИ Воплощению всех Сугат, Трех драгоценностей и Корней —

མ་ལུས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་པདྨ་འབྱུང་།

МА ЛЮ ДрО ВЕ КЬЯБ ГОН ПЕМА ДЖУНг

Лотосорожденному, Владыке Прибежища каждого скитальца,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

СОЛ ВА нДЕБ СО ГУРУ РИНПОЧЕ

Драгоценному Гуру возношу молитву:

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

САМ ПА ЛхУН ДЖИ ДрУБ ПАР ДЖИН ДЖИ ЛОБ

Благослови спонтанным исполнением желаний.

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བར་མཛད་པ་དང་།

НЕ ДОН БАР ЧЕ ЖИ ВАР ДЗЕ ПА ДАНг

Молю: усмири болезни, порчу и препятствия,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྩལ་ཏུ་གསོལ།

ЧОГ ДАНг ТУН МОНг НгО ДрУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Даруй высшие и обычные сиддхи!

ཞེས་པའང་རྗེ་དབོན་ཀུན་གྲོལ་རྣམ་རྒྱལ་བཟང་པོར་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེས་ཞལ་གཟིགས་སྐབས་དག་སྣང་དུ་ཐོབ་པའོ།

Эта молитва к Гуру Ринпоче явилась Джебону Кундролу Намгьялу, когда он мысленно узрел его образ в медитации.

སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྡུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྨྲིན་ཆེན་བཞུགས་སོ།

ВЕЛИКИЕ ОБЛАКА БЛАГОДАТИ. МОЛИТВА К ВЛАСТИТЕЛЯМ ЯВЛЕННОГО И СУЩЕСТВУЮЩЕГО

(составленая Мипамом Ринпоче)

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུཾ་ཏྲི་ཏེ་ཚེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ།།

ОМ А ХУМ ХРИ ДЕ-ЧхЕН БАР-ВА ВАНг-ГИ ПхО-ДрАНг-ДУ
ОМ А ХУМ ХРИ В Подчиняющем дворце полыхающего Великого Блаженства

བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ།།

ДЕ-ТОНг СО-СОР ТОГ-ПЕ Е-ШЕ КУ
Тела Всеразличающего Знания — блаженство-пустота

མ་ཆགས་བདེ་ལྡན་པདྨའི་རང་བཞིན་ལས།།

МА-ЧхАГ ДЕ-ДЕН ПЕ-МЕ РАНг-ЖИН-ЛЕ
Из лотоса природы — бесстрастного блаженства —

རྡོ་རྗེ་ཉི་མ་སྣང་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ།།

ДОр-ДЖЕ НьИ-МА НАНг-ВА ЧхЕН-ПОй-ПАЛ
(Появляются:) сияющее Ваджрное солнце — слава величия,

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྡོ་རྗེ་ཆོས།།

ЧхО-КУ НАНг-ВА ТхА-Е ДОр-ДЖЕ-ЧхО
Дхармакая Амитабха; Ваджра Дхарма;

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་ཆགས་གཟུགས།།

ДЖИГ-ТЕН ВАНг-ЧхУГ ТхУГ-ДЖЕ ДЖЕ-ЧхАГ-ЗУГ
Владыка Мира[44] — воплощение милосердной страсти;

པདྨ་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱུར།།

ПЕМА ГЬЯЛПО КхОР-ДЕ НгА-ВАНг-ДЖЮР
Лотосный Царь[45], подчиняющий сансару и нирвану;

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གནོན་དབང་ཆེན་ཏེ་རུ་ཀ།།

НАНг-СИ ЗИЛ-НОН ВАНг-ЧхЕН ХЕРУКА
Могущественный Херука[46] — Властитель явленного и существующего;

---

44 Авалокитешвара
45 Пема Гьялпо или Падмараджа — одно из проявлений Лотосорожденного Гуру
46 Хаягрива

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཛྲ་ཝཱ་ར་ཧི།།

САНг-ВА ЕШЕ БАДЗРА ВАРАХИ
Гухьяджняна; Ваджраварахи[47];

བདེ་མཆོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཏེར།།

ДЕм-ЧхОГ ДОПЕ ГЬЯЛПО ДЕ-ЧхЕН-ТЕР
Высшее Блаженство, Царь желаний, Сокровище Великого Блаженства;

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱེད་མ།།

МА-ЛЮ КЬЕ-ГУй ЙИ-ТрОГ РИК-ДЖЕ-МА
Курукулла[48], пленяющая сердца всех до единого рожденных;

མཆོག་ཐུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱུག་བདེ་སྟོང་གར།།

ЧхОГ-ТхУН ЧхАГ-ГЬЕ ВАНг-ЧхУГ ДЕ-ТОНг-ГАР
Владыки высших и обычных мудр — танец блаженства-пустоты —

དབང་མཛད་རྡོ་རྗེ་དཔའ་བོ་ཌཀྐཱི་ཚོགས།།

ВАНг-ДЗЕ ДОр-ДЖЕ ПА-ВО ДАККИ-ЦхОГ
Собрание привлекающих Ваджрных героев и дакинь.

སྣང་སྟོང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ།།

НАНг-ТОНг НьЯМ-ПА ЧхЕН-ПОй НгАНг-НЬИ-ДУ
В состоянии великой равностности явленного-пустоты

རྡོ་རྗེ་སྐུ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ།།

ДОр-ДЖЕ КУ-ЙИ ГАР-ДЖИ СИ-СУМ-Ё
Танец Ваджрных Тел сотрясает три существования.

འགགས་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྒྲས་ཁམས་གསུམ་འགུགས།།

ГАГ-МЕ СУНг-ГИ ЖЕ-ДрЕ КхАМ-СУМ-ГУГ
Смех беспрепятственной Речи созывает три мира.

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་ཁྱབ།།

О-ЗЕР МАР-ПО КхОР-ДЕ ЁНг-ЛА-ЧхАБ
Красные лучи света полностью пронзают сансару и нирвану,

---

47 Гухьяджняна — Сокровенное Знание; Ваджраварахи — Ваджрная Свинья.
48 Курукулла — "собирающая семью" достойных йогинов и йогинь и заодно всего желаемого.

སྲིད་ཞིའི་དྭངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྡུད་པར་བྱེད།།

СИ-ЖИи ДАНг-ЧУ Ё-ЖИНг ДУ-ПАР-ДЖЕ
Сущностный нектар бытия и покоя[49] разливается и собирается.

རྡོ་རྗེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་ཀྱིས་ནི།།

ДОр-ДЖЕ ЧхАГ-ПА ЧхЕН-ПОй ТхУГ-КЬИ-НИ
Умом великой ваджрной страсти

རྣམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱའི་མཆོག་སྒྲུབ་ཞིང་།།

НАМ-НЬИ НгО-ДрУП ДО-ГУй ЧхОГ-ЦОЛ-ЖИНг
Даруйте высшее из всего желанного — два вида сиддхи и

རྡོ་རྗེ་ལྕགས་ཀྱུ་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས།།

ДОр-ДЖЕ ЧАГ-КЬЮ ЖАГ-ПА ЧхЕН-ПО-ЙИ
Великими ваджрными крюками и арканами

སྣང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྡོམ་བྱེད་པ།།

НАНг-СИ ДЕ-ВА ЧхЕН-ПОР ДОМ-ДЖЕ-ПА
Свяжите в Великом Блаженстве явленное и существующее.

མཁའ་ཡས་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་རོལ་གར་ཅན།།

ТхА-Е ГЬЮ-ТрУЛ ДрА-ВЕ РОЛ-ГАР-ЧЕН
Танцоры — игра бескрайней Волшебной Сети —

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི།།

ТИЛ-ДЖИ ГОНг-БУ ЧхЕ-ВА ЖИН-ЖУГ-ПЕ
Пребывают подобно зернам кунжута[50]

རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ།།

РАБ-ДЖАМ ЦА-СУМ ВАНг-ГИ ЛхА-ЦхОГ-ЛА
Необъятные Три Корня, собрание подчиняющих божеств!

གུ་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རླབས།།

ГУ-ПЕ СОЛ-ВА ДЕБ-СО ДЖИН-ДЖИ-ЛОБ
Преданно молю — ниспошлите благодать,

---

49 Бытие и Покой — синонимы Сансары и Нирваны

50 Индийская идиома «подобно зернам кунжута в стручке» — то есть бесчисленные и плотно расположенные

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་དཔལ་མཐའ་དག།།

ЧхОГ-ТхУН НгО-ДрУБ ДО-ГУй ПАЛ-ТхА-ДАГ
Даруйте высшие и обычные сиддхи, а также сиддхи

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ།།

ТхОГ-МЕ ВАНг-ДУ ДЖЕ-ПЕ НгО-ДрУБ-ЦОЛ
Беспрепятственного привлечения великолепия всего желанного.

།།ཅེས་པའང་རབ་ཚེས་ས་ཡོས་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་གཅིག་ལ་ཏྲི་མིང་པས་སྤེལ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་ཟག་སུ་ཡང་རུང་སྟེ་དབང་གི་ལས་ཀུན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གདོན་མི་ཟའོ། དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕྱར་བའམ། མེ་རླུང་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་བོ། མངྒ་ལཾ།། །།

Это составил носящий имя Дхи в первый день седьмого месяца года земли-кролика (1879). Человек, творящий эту молитву, несомненно, исполнит все действия Привлечения в точности как задумал. Также можно написать эту молитву на красном флаге и вывесить на ветру. Или поместить в молитвенный барабан, вращаемый огнем или ветром. ***МАНГАЛАМ***

Получение Благословения и Растворение

བླ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས༔

ЛАМЕЙ НЕ СУМ ДРУ СУМ ЛЕ
Из трёх центров Учителя[51] — из трёх слогов —

འོད་ཟེར་རིམ་དང་གཅིག་ཆར་འཕྲོས༔

ОЗЕР РИМ ДАНг ЧИГ ЧАР ТРО
Последовательно и одновременно[52] испускаются лучи света

བདག་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས༔

ДАГ ГИ НЕ СУМ ТхИМ ПА ЙИ
И растворяются в наших трёх центрах

དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྒྲིབ་བཞི་དག༔

ВАНг ЩИ ТхОБ ЧИНг ДрИБ ЩИ ДАГ
Так Обретаются четыре Посвящения и очищаются четыре загрязнения

---

51 Гуру Ринпоче, нераздельного с нашим коренным Учителем

52 Сначала из трех центров — лба, горла и сердца — **последовательно** испускаются белый, красный и синий света и входят в наши три центра. Так обретаются Посвящения Тела, Речи и Ума. Затем все три света исходят **одновременно** — и так мы обретаем четвертое Посвящение.

ལམ་བཞི་བསྒོམ་པའི་སྟོད་དུ་གྱུར།

ЛАМ ЩИ ГОМ ПЕЙ НО ДУ ГЬЮР
Мы становимся сосудом для созерцания четырёх путей

མཐར་ནི་རང་ཞིམ་དབྱེར་མེད་ངང་།

ТхАР НИ РАНг ТхИМ ЕР МЕ НгАНг
В конце, (Учитель) растворяется в нас. Нераздельно пребываем.

བློ་འདས་ཆོས་སྐུའི་རང་ཞལ་བསྟེ།

ЛО ДЕ ЧЁ КУЙ РАНг ЩЕЛ ТА
Всматриваемся в свой лик — Дхармакаю за пределами ума.

Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་མྱུར་དུ་བདག།

ГЕВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАГ
В силу этой заслуги пусть я быстро

ཨོ་རྒྱན་བླ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ОРГЬЕН ЛАМА ДрУБ ГЬЮР НЕ
Достигну [Состояния] Учителя из Уддияны

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

ДрОВА ЧИГ КЬЯНг МА ЛЮ ПА
И всех скитальцев без исключения

དེ་ཡི་ས་ལ་འགྲོད་པར་ཕྱོག།

ДЕ ЙИ СА ЛА ГО ПАР ЩОГ
Приведу к этому Состоянию.

Так запечатывайте практику посвящением заслуг. Сочинил слуга Лотосорождённого Гуру, Кхьенце Вангпо Пема Осел Донгаг Лингпа, в ответ на просьбу великого тертона Чогьюра Лингпа.

Да пребудет благо!

Научное издание

ИСТОЧНИК ДОСТИЖЕНИЙ

Блага от чтения ВАДЖРА ГУРУ мантры и объяснение её слогов. Молитва второму Будде-Ачарье, в семи главах

Сдано в набор 07.06.2013 Подписано в печать 10.06.2013.
Формат 60x90 $^{1}/_{16}$
Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Заказ №

ООО Издательство
«Институт Общегуманитарных Исследований»
119071, Москва, Ленинский проспект, д.18

Отпечатано с готовых файлов заказчика
в ГУП ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский переулок, 6